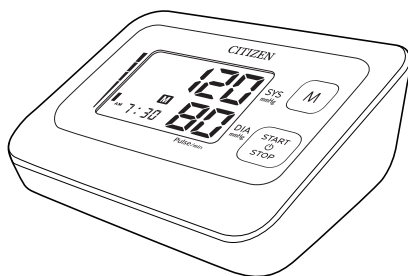


# CITIZEN

## INSTRUCTION MANUAL FOR DIGITAL BLOOD PRESSURE MONITOR

English

### CHU304 CHU305



English  
Español  
Français  
Русский  
हिन्दी  
العربية

\* Please read all of the information in the instruction manual before operating the monitor.

Rev.2401

# English

## Contents

English

- 1 - GENERAL REMARKS
- 3 - PRECAUTIONS FOR USE AND MAINTENANCE
- 6 - IDENTIFICATION OF PARTS
- 7 - LOADING THE BATTERIES
- 7 - REMOVING THE BATTERIES
- 8 - TIME ADJUSTMENT
- 9 - MEASURING YOUR BLOOD PRESSURE
- 12 - TIPS FOR OBTAINING ACCURATE MEASUREMENTS
- 12 - CALLING UP THE DATA STORED IN MEMORY
- 14 - ABOUT "BLOOD PRESSURE"
- 14 - BLOOD PRESSURE Q&A
- 15 - BEFORE REQUESTING REPAIRS OR TESTING
- 16 - SPECIFICATIONS

■ **Ensure that you have all the following components.**

- Blood pressure monitor unit • Instruction Manual
- 4 AA-size batteries (for monitor)
- Cuff (model: SCN-008) for CHU304
- Wide Range Cuff (model: SCW-009) for CHU305

## GENERAL REMARKS

### General remarks on blood pressure and blood pressure measurement

1. To deflate the cuff quickly, press the "START/STOP" switch.
2. Before applying your blood pressure cuff, be sure you have selected the appropriate size cuff:  
Cuff (model: SCN-008) fits arm circumference: 22 cm – 30 cm.  
Wide Range Cuff (model: SCW-009) fits arm circumference: 22 cm – 42 cm.
3. When attaching the cuff, adjust the position of the cuff so that the air hose is located in the center of your arm and the hem of the cuff is 1 cm – 2 cm above your elbow.
4. Self measurement is not therapy! In no event should you change the dosage of your medication prescribed by your physician.
5. As preparation for measuring your blood pressure, you should urinate and then remain relatively still for 10 to 15 minutes prior to measurement.
6. DO NOT place too much emphasis on the results of one measurement. Keep a continuing record of your blood pressure variations. A complete picture can only be obtained from a large number of readings.

### To obtain correct blood pressure measurements

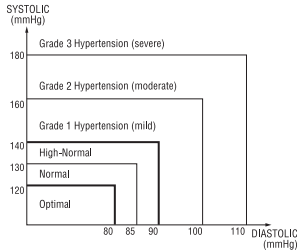
1. Take five or six deep breaths and then relax before measuring your blood pressure. If you are tense when taking the measurement, you will not get a valid reading.
2. Your blood pressure will be elevated if you are anxious or irritated, suffering from lack of sleep or constipation, or have just taken some exercise or eaten a meal.

- Eng 1 -



3. Wrap the cuff around your arm and tighten it so that one finger can be inserted between the cuff and arm. (👉 See page 9, 10)
4. DO NOT measure your blood pressure after bathing or drinking.
5. Measure your blood pressure where the room temperature is around 20°C. DO NOT measure your blood pressure when it is too cold (below 10°C) or too hot (above 40°C) in the room.
6. DO NOT try to measure your blood pressure immediately after drinking coffee or tea or after smoking.
7. Measure your blood pressure when you are relaxed and still. Keep the center of the cuff at the level of your heart and DO NOT move your arm or talk.
8. DO NOT measure blood pressure when the cuff has been on your arm for a few minutes or more. During this time, your arm will have built up a higher blood pressure and you will not get valid reading.
9. If the Irregular Heartbeat (IHB) Indicator is displayed, relax and measure your blood pressure again. If the Irregular Heartbeat (IHB) Indicator appears frequently, you are advised to consult a doctor about your health condition. (👉 See page 11)
10. The figure below shows the blood pressure classifications under the WHO standards.

English



#### Remarks:

The graph is not exact, but may be used as a guide in understanding non-invasive blood pressure measurements. The device is only intended for use by adults.

#### Definitions and Classifications of Blood Pressure Levels

\* This unit is equipped an indicator which visually indicates the blood pressure classification (Optimal/Normal/High-Normal/Grade 1 Hypertension/Grade 2 Hypertension/Grade 3 Hypertension) of the result after each measurement.

#### 11. Intended Use

- This device is noninvasive blood pressure monitor by oscillometric method. This device can measure the systolic blood pressure (SYS), the diastolic blood pressure (DIA) and the pulse rate automatically.
- This device is intended to be used for checking personal health condition at home under the direction of a physician and is not intended to be a diagnostic device.
- This device is not intended for use with neonates or infant, and not intended for automatic cycling measurement.

#### Measure your blood pressure at the same time each day.

\* Your blood pressure changes all the time. This means that data gathered over a long period has far more significance than data from just one measurement. For this reason, you must measure your blood pressure on a daily basis. Ideally, you should measure your blood pressure at the same time each day, wherever possible.





## PRECAUTIONS FOR USE AND MAINTENANCE

### Precautions for use

English

1. If you suffer from heart disease, high blood pressure or other circulatory disease, consult your physician before using the monitor.
2. Inflating to a higher pressure may result in bruising where the cuff is applied. If the cuff pressure feels abnormal or you experience any other irregularity while using the cuff, reduce the pressure immediately by pressing the "START/STOP" switch, detach the cuff or unplug the air hose connector from the monitor and then consult the sales outlet where you purchased the monitor.
3. If you think the measurement is abnormal or if measurement makes you feel unwell, discontinue use and consult your physician.
4. Blood pressure measurement may not be possible for anyone with a weak pulse or arrhythmia.
5. Repeated blood pressure measurement and prolonged overinflation may cause problems such as congestion or swelling in some people.
6. Frequently repeated blood pressure measurements will not give accurate results. Allow an interval of about 1 minute between measurements.
7. If you suffer from a severe problem with blood circulation in your arms, consult your physician before using the monitor. Failure to do so could be hazardous to your health.
8. Measurement may not be possible for anyone with insufficient blood flow to the area where measurements will be taken or who suffers from a frequent irregular heartbeat. Consult your physician for advice on whether to use the monitor.
9. DO NOT wrap the cuff around an injured arm.
10. DO NOT wrap the cuff around an arm in which a drip (intravenous infusion) is inserted or which is being used for blood transfusion as part of medical treatment. Doing so could result in an injury or a serious accident.
11. Do not share the cuff with other infective person to avoid cross-infection.
12. If you have any doubt about the application of the cuff on the arm on the side of a mastectomy, consult your physician.
13. DO NOT use the monitor in the vicinity of flammable gases such as those used for anaesthesia. Doing so could ignite the gases and cause an explosion.
14. DO NOT use the monitor in enriched oxygen environments such as a hospital's hyperbaric chamber or oxygen tent. Doing so could ignite the oxygen and cause a fire.
15. DO NOT use mobile phones near the monitor as this could result in a malfunction.
16. If you use a cardiac pacemaker, consult your physician before using the monitor.
17. Be sure to use this unit only for measuring blood pressure. DO NOT use it for any other purpose.
18. Be sure to use only our authorized parts and accessories. Parts and accessories not approved for use with the device may damage the unit.
19. DO NOT use this unit on infants.
20. Blood pressure measurement may not be possible for anyone with common arrhythmias such as atrial or ventricular premature beats or atrial fibrillation.

- Eng 3 -





## Maintenance Precautions

- DO NOT store the blood pressure monitor in locations exposed to direct sunlight, high temperatures (over 55°C), low temperatures (below -20°C), high relative humidity (over 90%) or excessive amounts of dust. Make sure to store the blood pressure monitor, where children, pets and or pests are not there.
- DO NOT drop the blood pressure monitor or the cuff and subject it to other shocks or vibration.
- Remove the batteries if the monitor will be left unused for a long period.
- DO NOT attempt to disassemble the monitor or the cuff. Ask the service center which is designated by manufacturer.
- DO NOT bend the cuff or the air hose excessively.
- If the monitor and the cuff are very dirty, wipe them clean with a cloth moistened with sterilizing alcohol or a neutral detergent. Then wipe them with a dry cloth. If needed in hospital, the cuff should be disinfected 2 times every week.
- NEVER clean the blood pressure monitor with alcohol, thinners or benzene, as this could damage the monitor.
- To clean the cuff, wipe it with a moist cloth. Avoid hard rubbing, as this will cause air leakages. Take care also not to get water into the air hose.
- Clean the cuff after the usage of every 200 times is recommended.



### Warning

No modification of this device is allowed.

## Symbols Explanation



2797

: The CE marking is meant to provide information to market inspectors in the EU member countries.



: Type BF applied part (The cuff is type BF applied part.)



: Keep dry



: Warning



: Refer to instruction manual before use (The sign background color: blue. The sign graphical symbol: white.)



: Appliance compliance WEEE directive



: Manufacturer



: Symbol for "EUROPEAN REPRESENTATION"



### Warning

The device has been tested and homologated in accordance with EN60601-1-2 for EMD. This does not guarantee in any way that the device will not be affected by electromagnetic interference. Avoid using the device in high electromagnetic environment.

## Nature and frequency of maintenance:

This product is designed for use over an extended period of time; however, it is generally recommended that it be inspected every two years to ensure proper function and performance.



**Protect the nature environment:**

Please help to protect natural environment by respecting national and/or local recycling regulations when disposing of the battery and the product at the end of their useful live.

**WEEE MARK**

If you want to dispose this product, do not mix with general household waste. There is a separate collection systems for used electronics products in accordance with legislation under the WEEE Directive (Directive 2012/19/EU) and is effective only within European Union.

**Information on Disposal in other Countries outside the European Union.**

If you wish to discard used batteries, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.

**Note for the battery symbol.**

The symbol might be used in combination with a chemical symbol. In this case it complies with the requirement set by the Directive for the chemical involved.

**Reference European standard:**

The blood pressure measuring device corresponds to regulation EN60601-1, EN1060-1, EN1060-3, EN1060-4.

**Calibration:**

The blood pressure measuring device is generally recommended to have the monitor inspected every two years to ensure correct functioning and accuracy. Please contact a distributor.



Name : CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO., LTD.

Address : 6-1-12, Tanashi-cho, Nishi-Tokyo-shi, Tokyo 188-8511, Japan

**Factory**

Name : ANDON HEALTH CO., LTD.

Address : No.3 Jinping Street, YaAn Road, Nankai District, Tianjin 300190, China

**European Representative:**

Name : EMERGO EUROPE

Address : Westervoortsedijk 60, 6827 AT Arnhem, The Netherlands

- For technical data, please contact our European Representative

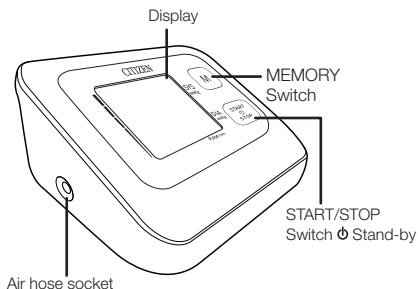


Made in China

## IDENTIFICATION OF PARTS

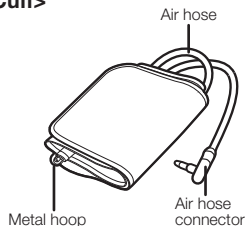
### Component names

#### <Main Unit>



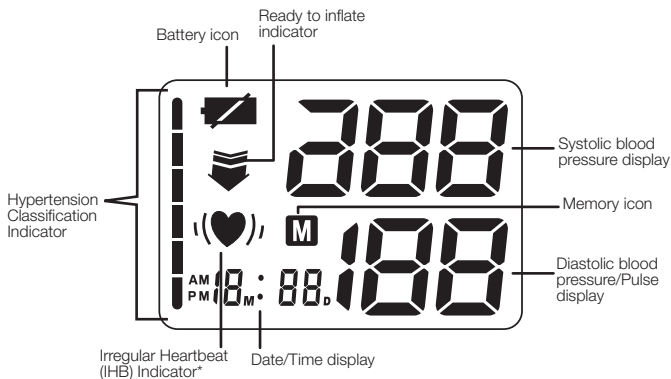
\* See page 7 for the Battery compartment

#### <Cuff>



English

#### <Display>



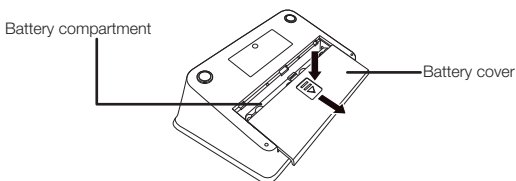
\* See page 11 for the Irregular Heartbeat (IHB) Indicator.

## LOADING THE BATTERIES

(Batteries supplied with the unit should be loaded in compartment before you use the blood pressure monitor.)

### 1 Open the cover of battery compartment.

Pressing the upper part of the battery cover, pull the cover toward you to open.

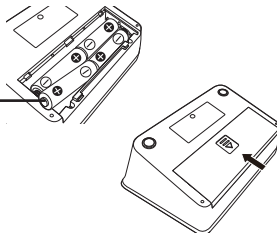


\* If the Blood pressure monitor is left unused for an extended period of time, the batteries should be removed from the compartment.

### 2 Place batteries in the compartment.

Put the batteries paying attention to the positive and negative terminal symbols  $\oplus$  and  $\ominus$ .

4 "AA" batteries



### 3 Close the battery cover.

## REMOVING THE BATTERIES

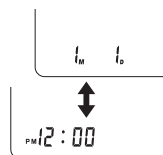
- When the icon  is displayed or nothing appears in the display, replace the old batteries with four new ones. All four batteries should be changed at once.
- Adjust the clock after changing the batteries.
- The data stored in the memory is not deleted by changing the batteries.
- Do not use rechargeable batteries.
- Do not use alkaline (LR6) and manganese (R6P) batteries together.
- Batteries included are for demonstration purposes only. Battery life may be shorter than specified.
- When disposing of used batteries, comply with governmental regulations or environmental public institution's rules that apply in your country/area.

## TIME ADJUSTMENT

**Setting the clock enables measurements to be accurately recorded.**

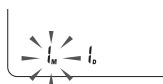
The monitor can record the date and time of measurement as well as the measurement results. Be sure to set the clock after inserting the batteries.

- 1 When you install the batteries for the first time, the monitor will display time and date by turns.**



English

- 2 Press and hold both the “⏻ START/STOP” switch and the “M MEMORY” switch for approximately two seconds, a beep is heard and the “month” indicator blinks at first.**



- 3 Press the “M MEMORY” switch to adjust the “month”.**

Press the “M MEMORY” switch to increase the number by one. Press the “⏻ START/STOP” switch to confirm the setting. The “month” is set and the “day” indicator blinks.

\* You can fast-forward the numbers in display by pressing and holding the “M MEMORY” switch.



- 4 Press the “M MEMORY” switch to adjust the “day”.**

Press the “M MEMORY” switch to increase the number by one. Press the “⏻ START/STOP” switch to confirm the setting. The “day” is set and the “hour” indicator blinks.

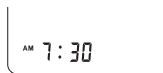


- 5 Press the “M MEMORY” switch to adjust the “hour”.** Press the “M MEMORY” switch to increase the number by one. Press the “⏻ START/STOP” switch to confirm the setting. The “hour” is set and the “minutes” indicator blinks.



- 6 Press the “M MEMORY” switch to adjust the “minutes”.** Press the “M MEMORY” switch to increase the number by one. Press the “⏻ START/STOP” switch to confirm the setting.

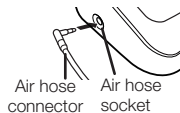
\* Press the “⏻ START/STOP” with the time signal on the radio, etc. to complete clock adjustment.



## MEASURING YOUR BLOOD PRESSURE

### 1 Plug the air hose connector into the main unit.

- Do not bend the air hose during measurement, which may cause inflation error, or harmful injury due to continuous cuff pressure.



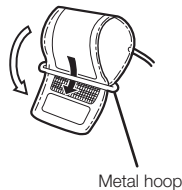
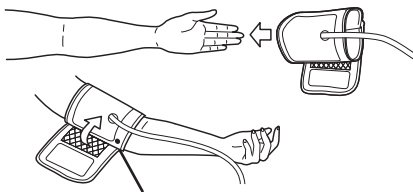
### 2 ATTACHING THE CUFF

*Before applying your blood pressure cuff, be sure you have selected the appropriate size cuff:*

**Cuff (model: SCN-008)** fits arm circumference: 22 cm – 30 cm.

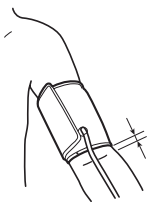
**Wide Ragne Cuff (model: SCW-009)** fits arm circumference: 22 cm – 42 cm.

- Unroll the cuff and thread the end through the metal hoop so that the side with the hook-and-loop fastener is on the outside.
- Put the cuff around your arm so that the air hose comes to the palm side.



●: The position of the artery.

- Adjust the position of the cuff so that the air hose is located in the center of your arm and the hem of the cuff is 1 cm – 2 cm above your elbow.



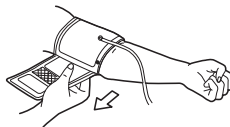
1 cm – 2 cm

\* The cuff should be put on the bare arm or over a light-weight underwear.

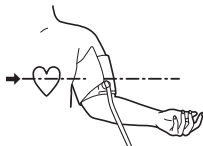
\* If you wear a heavy-weight top, please remove it.



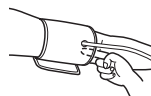
- 4** Pull the end of the cuff outwards so that the cuff is snug around your arm and then secure the end to the hook-and-loop fastener.



- 5** Place your arm on a table or the like, so that the center of the cuff comes to the height of your heart.



\* Carefully place the cuff on your arm, taking care to use the correct tightness. The tightness is correct if you can readily slide a finger between the cuff and your arm.



- 6** Relax your arm and lightly open your hand, with the palm upward.

- 3** Place the cuff at the height of the heart.

- 4** Press the “ START/STOP” switch.

- A beep is heard and all digits displayed is an initial display, indicating that the monitor is functioning normal.
- The cuff is pressurized automatically.
  - If the unit judges that pressurization is insufficient, it automatically repressurizes.
  - The unit automatically sets the pressure based on the previous measurement.



- \* ♥ is displayed when a pulse is detected.

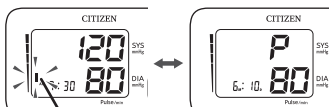
- \* When you want to stop measurement, press the “ START/STOP” switch. The cuff is deflated and measurement stops.

- If the previous user had a high pressure setting, that high pressure will automatically be used for the current measurement.
- If the pressurization value exceeds 260 mmHg, if pressurization feels abnormal, or if you want to stop the measurement process, press the “ START/STOP” switch again. The cuff deflates, and the power turns off.

English



## 5 The measurement results are displayed.



Hypertension Classification Indicator

- Once measurement is complete, the cuff deflates and the measurement results (systolic/diastolic blood pressure values, pulse) are displayed.
- \* Systolic/diastolic blood pressure values and pulse are displayed alternately.
- \* Provided there is no error in the measurement results, they are stored automatically.

## 6 Finishing measurement.

- Press the "ON/START/STOP" switch to turn the monitor off.
- After taking the blood pressure measurement, pressing the "ON/START/STOP" switch will turn the monitor off. However, if you do not press the switch, the monitor's Auto OFF function will automatically turn the monitor off after 1 minute.

### Irregular Heartbeat Indicator



If an irregular heartbeat is detected during measurement, the Irregular Heartbeat (IHB) Indicator is displayed after measurement is completed. There are 2 conditions under which the signal of IHB will be displayed:

- 1) The coefficient of variation (CV) of pulse period > 25%
- 2) The difference of adjacent pulse period  $\geq 0.14$ s, and the number of such pulse takes more than 53 percentage of the total number of pulse.

- Measurement may not be correct if your heartbeat fluctuates greatly during measurement. If the Irregular Heartbeat (IHB) Indicator is displayed, measure your blood pressure again.

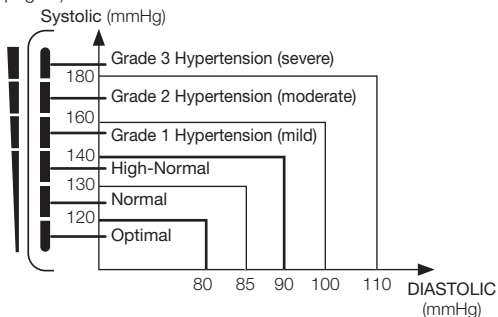


**Caution**

If the Irregular Heartbeat (IHB) Indicator appears frequently, you are advised to consult a doctor about your health condition.

## Hypertension Classification Indicator

The measured blood pressure value is displayed according to the WHO standards.  
(See page 2)





## Technical Alarm Description

The monitor will show 'Hi' or 'Lo' as technical alarm on LCD with no delay if the determined blood pressure (systolic or diastolic) is outside the rated range specified in part SPECIFICATIONS. In this case, you should consult a physician or check if your operation violated the instructions.

The technical alarm condition (outside the rated range) is preset in the factory and cannot be adjusted or inactivated. This alarm condition is assigned as low priority according to IEC 60601-1-8. The technical alarm is non-latching and need no reset. The signal displayed on LCD will disappear automatically after about 8 seconds.

English

## TIPS FOR OBTAINING ACCURATE MEASUREMENTS

Your blood pressure varies according to your posture, the time of day and a range of other factors. Ideally, you should measure your blood pressure in the same posture at the same time every day.

### ■ Taking measurements while sitting

\* Be seated comfortably with your feet flat on the floor, and don't cross your legs.



- ① Place your arm on a table or similar surface with your forearm extended.
- ② It is important to have the cuff level with your heart.
- ③ Open your hand slightly on the table so that your palm is facing up and your fingers are relaxed.
- ④ Do not move your body or talk while taking the measurement.

### ■ Measurement in a reclining posture

\* Relax yourself to avoid placing pressure on the cuff.

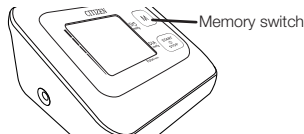


### ■ You may use your right arm to measure your blood pressure.

Blood pressure value is likely to differ by as much as 10 mmHg when measured on the right arm instead of the left (or vice-versa). Measure your blood pressure on the same arm each day.

## CALLING UP THE DATA STORED IN MEMORY

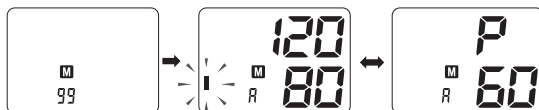
99 measurement results can be stored in Memory.  
The average value is calculated automatically to help you manage your daily health.



## 1 Press the Memory switch once.

\* Example of display when the  Memory switch is pressed.

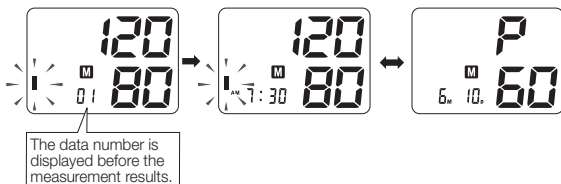
Now the LCD displays the amount of the results in the current bank and **A** indicating the average value appears at the bottom of the display. Then the average value, based on the last three measurements, is displayed.



## 2 If you press the Memory switch again, past measurement data are displayed.

Each time you press the switch, the measurement data are displayed in order from the most recent to the oldest.

\* Example of display when the  Memory switch is pressed.



- The value stored in memory is numbered in the order of measurements. For example, when 99 sets of data are stored in memory, the data number 1 represents the latest data.

**Data number: 1, 2, 3, ... .. 98, 99**

↑                      ↑  
The latest data      The earliest data

## HOW TO DELETE THE DATA

### 1 When any result (except average reading of the last three measurements) is displaying, press and hold the Memory switch for more than 3 seconds.

All data stored in Memory will be deleted.



Press and hold  
for 3 seconds

Deleted

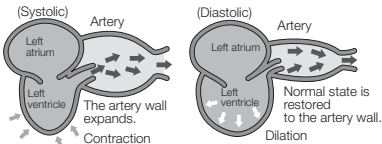


A message saying all the data have been deleted from the memory is displayed.

## ABOUT “BLOOD PRESSURE”

### What is blood pressure?

The heart is a pump that circulates blood throughout your body. Blood is pumped from the heart at a constant pressure into arteries. This pressure is called the arterial blood pressure and represents, in general terms, your blood pressure. Blood pressure is indicated by several kinds of pressures, including the systolic pressure that occurs when the heart pumps blood, and the diastolic pressure that occurs when blood returns to the heart.

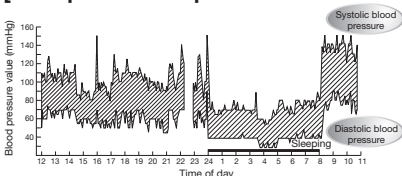


English

### Your blood pressure changes all the time.

Your blood pressure differs according to your age, gender and a range of other factors. It is likely to be affected by your biorhythm during the day and by your posture, physical activities, mental activities, level of stress and even by the air temperature. The blood pressure of a healthy person generally varies within a day.

### [Example of blood pressure variations within a day]



(Blood pressure values measured at five-minute intervals through the day)

● Bevan AT, Honour AJ, Stott FH. Clin Sci 1969;36:329-44.

## BLOOD PRESSURE Q&A

- Q** Why is the blood pressure measured at home different from that measured by the physician or at a hospital?
- A** Your blood pressure may vary due to exercise, the ambient temperature or your mental state. When you have a physician or nurse measure your blood pressure, the pressure value is likely to be 10 to 20 mmHg higher than usual due to anxiety and/or stress. Knowing what affects your blood pressure helps you to better monitor your health.
- Q** Why does the blood pressure obtained vary with measurement?
- A** Our blood pressure is adjusted by automatic nerve function. Blood pressure differs with every heart beat. We are likely to think that our blood pressure is constant, but it varies if you take measurements in repetition. Blood pressure is susceptible to the time of day, such as morning and afternoon, season and atmospheric temperature. In addition, blood pressure is easily affected by mental stress or emotional ups and downs. It tends to increase when you feel tension or decrease when you are relaxed.
- Q** What is the benefit of measuring my blood pressure at home?
- A** Blood pressure measurements taken at home give reliable data as they can be taken when you are in a stable and relaxed condition. Physicians place considerable importance on blood pressure measurements taken at home. You should measure your blood pressure at the same time each day and record the variations in your blood pressure.



Always consult your physician for an interpretation of your blood pressure readings and to determine the proper treatment.

- Eng 14 -

## BEFORE REQUESTING REPAIRS OR TESTING

Make sure to check the following before sending your blood pressure monitor away to be tested or repaired.

English

### Troubleshooting (1)

| Problem                           | Possible Cause                                                           | Solution                                                                                        |
|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LCD Display shows abnormal result | The cuff position was not correct or it was not properly tightened       | Apply the cuff correctly and try again.                                                         |
|                                   | Body posture was not correct during testing                              | Review the "BODY POSTURE DURING MEASUREMENT" sections of the instructions and re-test.          |
|                                   | Speaking, arm or body movement, angry, excited or nervous during testing | Re-test when calm and without speaking or moving during the test.                               |
|                                   | Irregular heartbeat (arrhythmia)                                         | It is inappropriate for people with serious arrhythmia to use this Electronic Sphygmomanometer. |

### Troubleshooting (2)

| Problem                                                                                                        | Possible Cause                                                 | Solution                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LCD shows low battery symbol  | Low Battery                                                    | Change the batteries.                                                                                                    |
| LCD shows "Er 0"                                                                                               | Pressure system is unstable before measurement                 | Don't move and try again.                                                                                                |
| LCD shows "Er 1"                                                                                               | Fail to detect systolic pressure                               |                                                                                                                          |
| LCD shows "Er 2"                                                                                               | Fail to detect diastolic pressure                              |                                                                                                                          |
| LCD shows "Er 3"                                                                                               | Pneumatic system blocked or cuff is too tight during inflation | Apply the cuff correctly and try again.                                                                                  |
| LCD shows "Er 4"                                                                                               | Pneumatic system leakage or cuff is too loose during inflation |                                                                                                                          |
| LCD shows "Er 5"                                                                                               | Cuff pressure above 300 mmHg                                   | Measure again after five minutes. If the monitor is still abnormal, please contact the local distributor or the factory. |
| LCD shows "Er 6"                                                                                               | More than 3 minutes with cuff pressure above 15 mmHg           |                                                                                                                          |
| LCD shows "Er 7"                                                                                               | EEPROM accessing error                                         |                                                                                                                          |
| LCD shows "Er 8"                                                                                               | Device parameter checking error                                |                                                                                                                          |
| LCD shows "Er A"                                                                                               | Pressure sensor parameter error                                |                                                                                                                          |
| No response when you press button or load battery.                                                             | Incorrect operation or strong electromagnetic interference     | Take out batteries for five minutes, and then reinstall all batteries.                                                   |

\* If you want to dispose this product, do not mix with general household waste. There is a separate collection systems for used electronics products in accordance with legislation.

- Eng 15 -



## SPECIFICATIONS

|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Model Number:                        | CHU304, CHU305                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Measurement system:                  | Oscillometric method                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Display                              | Digital display type                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Measurement Localization             | Upper Arm                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Cuff:                                | Soft cuff                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Cuff circumference range:            | 22 cm – 30 cm (Cuff), 22 cm – 42 cm (Wide Range Cuff)                                                                                                                                                                                                                          |
| Cuff pressure:                       | 0 – 300 mmHg                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Measurement range:                   | Pressure<br>Systolic: 60 – 260 mmHg<br>Diastolic: 40 – 199 mmHg<br>Pulse<br>40 to 180 pulse/min                                                                                                                                                                                |
| Accuracy:                            | Pressure<br>±3 mmHg<br>Pulse<br>±5% of reading                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                      | Pressure<br>3 digits<br>Pulse<br>3 digits                                                                                                                                                                                                                                      |
| LCD displays:                        | Icons<br><ul style="list-style-type: none"> <li>♥ : Measurement icon</li> <li>🔊 : Ready to inflate indicator</li> <li>🔋 : Battery icon</li> <li>♥ : Irregular Heartbeat (IHB) Indicator</li> <li>📌 : Memory icon</li> <li>⚡ : Hypertension Classification Indicator</li> </ul> |
| Switch:                              | 2 (START/STOP, MEMORY)                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Inflation:                           | Automatic Inflation by internal pump                                                                                                                                                                                                                                           |
| Deflation:                           | Automatic speed deflation system.                                                                                                                                                                                                                                              |
| Rated voltage:                       | 6V DC --- (= --- : direct current)                                                                                                                                                                                                                                             |
| Exhaust:                             | Electromagnetic quick exhaust valve                                                                                                                                                                                                                                            |
| Power supply:                        | 4 X 1.5V --- SIZE AA batteries (LR6)                                                                                                                                                                                                                                           |
| Battery duration:                    | Approx. 800 times (Alkaline)                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Automatic Power Off function:        | Approx. 1 min. (after activated)                                                                                                                                                                                                                                               |
| Main Unit Dimensions:                | 138 (W) x 54 (H) x 95 (D) mm                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Cuff Size:                           | Cuff<br>Approx. 148 x 510 mm<br>Wide Range Cuff<br>Approx. 163 x 580 mm                                                                                                                                                                                                        |
| Weight:                              | Unit: Approx. 207g w/o batteries<br>Cuff: Approx. 128g, Wide Range Cuff: Approx. 134g                                                                                                                                                                                          |
| Operating conditions:                | Temperature<br>10°C – 40°C<br>Humidity<br>≤ 90%RH                                                                                                                                                                                                                              |
| Storage conditions:                  | Temperature<br>-20°C – 55°C<br>Humidity<br>≤ 90%RH                                                                                                                                                                                                                             |
| Electric shock protection:           | Internal power unit                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Degree of Protection                 | (A) Type BF applied part                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Mode of operation:                   | Continuous operation                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Memory:                              | 1 x 99 readings, Average of last 3 readings                                                                                                                                                                                                                                    |
| Service Life:                        | 10,000 measurements or 3 years                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Cuff's Life:                         | Approx. 1000 times                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Protection against ingress of water: | IPX0                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Accessories:                         | Set includes an cuff, 4 AA batteries (LR6) for the monitor, Instruction Manual                                                                                                                                                                                                 |
| Optional accessories:                | Cuff 22 cm – 30 cm, Wide Range Cuff 22 cm – 42 cm                                                                                                                                                                                                                              |

\* Applied part for this device is Cuff.

\* A range in barometric pressure 800 hPa to 1050 hPa

\* This device corresponds to the below standards: IEC 60601-1/EN 60601-1 (Medical electrical equipment – Part 1), IEC 60601-1-2/EN 60601-1-2 (Medical electrical equipment – Part 1-2), EN 1060-3 (Non-invasive sphygmomanometers – Part 3), IEC 80601-2-30 (Medical electrical equipment – Part 2-30)

English

- Eng 16 -





## **ELECTROMAGNETIC DISTURBANCES INFORMATION**

- WARNING**
- Portable RF communications equipment should be used no closer than 30 cm (12 inches) to any part of the [CHU304/305], including cables specified.
  - Use of this equipment adjacent to or stacked with other equipment should be avoided.
  - Use of accessories and options other than those specified (other than CITIZEN original parts) could result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity of this equipment.

English

| Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic emissions                                                                                                                         |            |                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The [CHU304/305] is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the [CHU304/305] should assure that it is used in such an environment. |            |                                                                                                                                                                                                                               |
| Emissions test                                                                                                                                                                              | Compliance | Electromagnetic environment - guidance                                                                                                                                                                                        |
| RF emissions<br>CISPR 11                                                                                                                                                                    | Group 1    | The [CHU304/305] uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.                                         |
| RF emissions<br>CISPR 11                                                                                                                                                                    | Class B    | The [CHU304/305] is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes. |
| Harmonic emissions<br>IEC 61000-3-2                                                                                                                                                         | N/A        |                                                                                                                                                                                                                               |
| Voltage fluctuations/ flicker emissions<br>IEC 61000-3-3                                                                                                                                    | N/A        |                                                                                                                                                                                                                               |

| Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic immunity                                                                                                                          |                                                              |                  |                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The [CHU304/305] is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the [CHU304/305] should assure that it is used in such an environment. |                                                              |                  |                                                                                                                                               |
| Immunity test                                                                                                                                                                               | IEC 60601 test level                                         | Compliance level | Electromagnetic environment - guidance                                                                                                        |
| Electrostatic discharge (ESD)<br>IEC 61000-4-2                                                                                                                                              | ±8 kV contact                                                | ±8 kV contact    | Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%. |
|                                                                                                                                                                                             | ±15 kV air                                                   | ±15 kV air       |                                                                                                                                               |
| Electrical fast transient/burst<br>IEC 61000-4-4                                                                                                                                            | ±2 kV for power supply lines<br>±1 kV for input/output lines | N/A              | N/A                                                                                                                                           |
| Surge<br>IEC 61000-4-5                                                                                                                                                                      | ±1 kV line to line<br>±2 kV line to earth                    | N/A              | N/A                                                                                                                                           |
| Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply<br>IEC 61000-4-11                                                                                                  | 0% $U_T$<br>0.5 cycle                                        | N/A              | N/A                                                                                                                                           |
|                                                                                                                                                                                             | 0% $U_T$<br>1 cycle                                          |                  |                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                                                                             | 70% $U_T$<br>25/30 cycle                                     |                  |                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                                                                             | 0% $U_T$<br>250/300 cycle                                    |                  |                                                                                                                                               |
| Power frequency (50/60 Hz) magnetic field<br>IEC 61000-4-8                                                                                                                                  | 30 A/m                                                       | 30 A/m           | Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.     |

Note:  $U_T$  is the A.C. mains voltage prior to application of the test level.

**- Eng 17 -**





### Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic immunity

The [CHU304/305] is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the [CHU304/305] should assure that it is used in such an environment.

|                                  |                                        |        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------|----------------------------------------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Conducted RF<br>IEC<br>61000-4-6 | 3 Vrms, 6 Vrms<br>150 kHz to<br>80 MHz | N/A    | Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the [CHU304/305], including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.<br><br><b>Recommended separation distance</b><br>N/A                                                                                                                                                                                                                      |
| Radiated RF<br>IEC<br>61000-4-3  | 10 V/m<br>80 MHz to<br>2.7 GHz         | 10 V/m | $d = 0.6 \cdot \sqrt{P}$ 80 MHz to 2.7 GHz<br><br>where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in meters (m).<br>Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey <sup>a)</sup> , should be less than the compliance level in each frequency range <sup>b)</sup> .<br>Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: |

NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

- a). Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/ cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the [CHU304/305] is used exceeds the applicable RF compliance level above, the [CHU304/305] should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the [CHU304/305].
- b). Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

### Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the [CHU304/305]

The [CHU304/305] is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the [CHU304/305] can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and [CHU304/305] as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

| Rated maximum output power of transmitter (W) | Separation distance according to frequency of transmitter (m) |                          |                                               |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------|
|                                               | 150 kHz to 80 MHz<br>N/A                                      | 150 kHz to 80 MHz<br>N/A | 80 MHz to 2.7 GHz<br>$d = 0.6 \cdot \sqrt{P}$ |
| 0.01                                          | N/A                                                           | N/A                      | 0.06                                          |
| 0.1                                           | N/A                                                           | N/A                      | 0.19                                          |
| 1                                             | N/A                                                           | N/A                      | 0.6                                           |
| 10                                            | N/A                                                           | N/A                      | 1.9                                           |
| 100                                           | N/A                                                           | N/A                      | 6                                             |

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance in meters (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.

NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.



**Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic immunity**

The [CHU304/305] is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the [CHU304/305] should assure that it is used in such an environment.

| Immunity to proximity fields from RF wireless communications equipment IEC 61000-4-3 | Test Frequency (MHz) | Band a) (MHz) | Service a)                                                      | Modulation b)                             | Maximum power (W) | Distance (m) | IMMUNITY TEST LEVEL (V/m) |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------|--------------|---------------------------|
|                                                                                      | 385                  | 380-390       | TETRA 400                                                       | Pulse modulation b) 18 Hz                 | 1.8               | 0.3          | 27                        |
|                                                                                      | 450                  | 430-470       | GMRS 460, FRS 460                                               | FM c) $\pm 5$ kHz deviation<br>1 kHz sine | 2                 | 0.3          | 28                        |
|                                                                                      | 710                  | 704-787       | LTE Band 13, 17                                                 | Pulse modulation b) 217 Hz                | 0.2               | 0.3          | 9                         |
|                                                                                      | 745                  |               |                                                                 |                                           |                   |              |                           |
|                                                                                      | 780                  |               |                                                                 |                                           |                   |              |                           |
|                                                                                      | 810                  | 800-960       | GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE Band 5          | Pulse modulation b) 18 Hz                 | 2                 | 0.3          | 28                        |
|                                                                                      | 870                  |               |                                                                 |                                           |                   |              |                           |
|                                                                                      | 930                  |               |                                                                 |                                           |                   |              |                           |
|                                                                                      | 1720                 |               |                                                                 |                                           |                   |              |                           |
|                                                                                      | 1845                 | 1700-1900     | GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1, 3, 4, 25; UMTS | Pulse modulation b) 217 Hz                | 2                 | 0.3          | 28                        |
|                                                                                      | 1970                 |               |                                                                 |                                           |                   |              |                           |
|                                                                                      | 2450                 | 2400-2570     | Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE Band 7            | Pulse modulation b) 217 Hz                | 2                 | 0.3          | 28                        |
|                                                                                      | 5240                 | 5100-5800     | WLAN 802.11 a/n                                                 | Pulse modulation b) 217 Hz                | 0.2               | 0.3          | 9                         |
|                                                                                      | 5500                 |               |                                                                 |                                           |                   |              |                           |
|                                                                                      | 5785                 |               |                                                                 |                                           |                   |              |                           |

NOTE If necessary to achieve the IMMUNITY TEST LEVEL, the distance between the transmitting antenna and the [CHU304/305] may be reduced to 1 m. The 1 m test distance is permitted by IEC 61000-4-3.

- a). For some services, only the uplink frequencies are included.  
b). The carrier shall be modulated using a 50 % duty cycle square wave signal.  
c). As an alternative to FM modulation, 50 % pulse modulation at 18 Hz may be used because while it does not represent actual modulation, it would be worst case.

**Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic immunity**

The [CHU304/305] is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the [CHU304/305] should assure that it is used in such an environment.

| Immunity test                               | Test frequency       | Modulation                                | IMMUNITY TEST LEVEL (A/m) |
|---------------------------------------------|----------------------|-------------------------------------------|---------------------------|
| Proximity magnetic fields<br>IEC 61000-4-39 | 30 kHz <sup>a)</sup> | CW                                        | 8                         |
|                                             | 134.2 kHz            | Pulse modulation <sup>b)</sup><br>2.1 kHz | 65 <sup>c)</sup>          |
|                                             | 13.56 MHz            | Pulse modulation <sup>b)</sup><br>50 kHz  | 7.5 <sup>c)</sup>         |

- a) This test is applicable only to [CHU304/305] intended for use in the HOME HEALTHCARE ENVIRONMENT.  
b) The carrier shall be modulated using a 50 % duty cycle square wave signal.  
c) r.m.s., before modulation is applied.

# MEMO

## Contenido

- 1 - OBSERVACIONES GENERALES
- 3 - PRECAUCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO
- 6 - IDENTIFICACIÓN DE LAS PIEZAS
- 7 - CÓMO REEMPLAZAR LAS PILAS
- 7 - CÓMO QUITAR LAS PILAS
- 8 - AJUSTE DE LA HORA
- 9 - CÓMO MEDIR LA PRESIÓN ARTERIAL
- 12 - CONSEJOS PARA CONSEGUIR MEDICIONES PRECISAS
- 12 - RECUPERACIÓN DE LOS DATOS ALMACENADOS EN LA MEMORIA
- 13 - ACERCA DE LA “PRESIÓN ARTERIAL”
- 14 - PREGUNTAS Y RESPUESTAS SOBRE LA PRESIÓN ARTERIAL
- 15 - ANTES DE SOLICITAR REPARACIONES O PRUEBAS
- 16 - ESPECIFICACIONES

■ **Asegúrese de tener todos estos componentes.**

- Monitor de presión arterial • Manual de instrucciones
- 4 pilas tamaño AA (para el monitor)
- Brazaletes (modelo: SCN-008) para CHU304
- Brazaletes grande para adultos (modelo: SCW-009) para CHU305

## OBSERVACIONES GENERALES

### Observaciones generales sobre la presión arterial y la medición de la presión arterial

1. Para desinflar el brazalete rápidamente, pulse el interruptor “START/STOP”.
2. Antes de colocar el brazalete de presión arterial, asegúrese de haber seleccionado el brazalete del tamaño correcto:  
El brazalete (modelo: SCN-008) se adapta a la circunferencia del brazo: 22 cm – 30 cm.  
El brazalete grande para adultos (modelo SCW-009) se adapta a una circunferencia de brazo de: 22 cm – 42 cm.
3. Cuando coloque el brazalete, ajuste su posición de tal forma que la manguera de aire se encuentre en el centro del brazo y el borde entre 1 cm – 2 cm por encima de su codo.
4. ¡La automedición no es un tratamiento! En ningún caso deberá usted cambiar la dosis de medicamentos recetada por su médico.
5. Como preparación para la medición de la presión arterial, es aconsejable que orine y después permanezca relativamente quieto durante 10 o 15 minutos antes de la medición.
6. NO le dé demasiada importancia a los resultados de una sola medición. Mantenga un registro continuado de las variaciones de la presión arterial. Solo puede obtener un panorama completo después de una gran cantidad de lecturas.

### Para obtener una correcta medición de la presión arterial

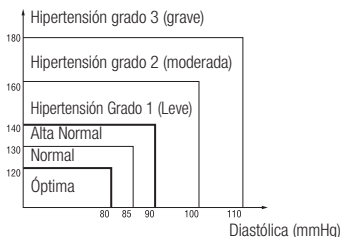
1. Respire profundamente cinco o seis veces y seguidamente relájese antes de medir la presión arterial. Si se encuentra tenso durante la medición de la presión arterial, no conseguirá una lectura válida.
2. La presión arterial se elevará si se encuentra en una situación de preocupación o de enfado, de falta de sueño o estreñimiento o después del ejercicio o una comida.



3. Envuelva el brazalete alrededor del brazo y ajústelo de forma que pueda introducir un dedo entre el brazalete y el brazo. ( Consulte la página 9, 10)
4. NO mida la presión arterial después de bañarse o beber.
5. Mida la presión arterial en temperaturas ambiente de alrededor de 20°C. NO mida la presión arterial cuando haga mucho frío (por debajo de 10°C) o mucho calor (por encima de 40°C) en el lugar.
6. NO intente medir su presión arterial inmediatamente después de beber café o té o de fumar.
7. Mida la presión arterial cuando esté tranquilo y relajado. Mantenga el centro del brazalete a la altura del corazón y NO mueva el brazo ni hable.
8. NO mida la presión arterial después de que el brazalete haya estado en su brazo durante unos minutos. Durante este lapso, su brazo habrá desarrollado una presión arterial mayor y no obtendrá una lectura válida.
9. Si se muestra el Indicador de latido irregular (IHB), relájese y mida de nuevo su presión arterial. Si el indicador de latido irregular (IHB) aparece con frecuencia, se recomienda que consulte con un médico sobre su estado de salud. ( Consulte la página 11)
10. La siguiente ilustración muestra la clasificación de la presión sanguínea de acuerdo con las normas de la OMS.

**Español**

Sistólica (mmHg)



#### Observaciones:

El gráfico no es exacto, pero se puede utilizar como orientación para comprender las mediciones de presión sanguínea no invasivas. El aparato está destinado solamente para uso con adultos.

Definiciones y clasificaciones de los niveles de presión sanguínea

\* Esta unidad está equipada con un indicador que muestra visualmente la clasificación de la presión arterial (Óptima/Normal/Alta-Normal/Hipertensión de grado 1/Hipertensión de grado 2/Hipertensión de grado 3) del resultado después de cada medición.

#### 11. Uso previsto

- Este dispositivo es un monitor de presión arterial no invasivo mediante método oscilométrico. Este dispositivo puede medir la presión arterial sistólica (SYS), la presión arterial diastólica (DIA) y el pulso de forma automática.
- Este dispositivo está diseñado para comprobar el estado de salud personal en casa, según las indicaciones de un médico, y no está pensado como dispositivo de diagnóstico.
- Este dispositivo no está diseñado para utilizarse con recién nacidos o niños pequeños ni tampoco para tomar mediciones cíclicas automáticas.

#### Mida su presión arterial a la misma hora cada día.

\* La presión arterial varía a toda hora. Esto significa que los datos recogidos durante un largo periodo tienen una mayor significación que los datos de una única medición. Por esta razón, debe medir la presión arterial diariamente. Lo ideal es medir su presión arterial a la misma hora cada día, siempre que sea posible.

**- Esp 2 -**





## PRECAUCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO

### Precauciones para el uso

1. Si sufre de enfermedades cardíaca, presión arterial alta u otra enfermedad circulatoria, antes de utilizar el monitor, consulte con su médico.
2. El inflado a una presión más alta puede causar moretones en el lugar donde se coloca el brazalete.  
Si siente que la presión del brazalete no es normal o si experimenta otra irregularidad al utilizar el brazalete, reduzca inmediatamente la presión pulsando el interruptor "START/STOP", quítese el brazalete o desconecte el conector de la manguera de aire del monitor y luego consulte con la tienda en la que compró el monitor.
3. Si piensa que el valor medido es anormal o si la medición le hace sentirse indispuerto, interrumpa el uso y consulte con su médico.
4. La medición de la presión arterial puede no ser posible en personas con pulso débil o arritmia.
5. La medición repetida de la presión arterial y el inflado excesivo prolongado pueden causar problemas como congestión o hinchazón en algunas personas.
6. Las repeticiones frecuentes de las mediciones de la presión arterial no darán resultados precisos. Deje un intervalo de 1 minuto entre las mediciones.
7. Consulte a su médico antes de usar el monitor si usted sufre de una alteración grave de la circulación sanguínea en los brazos. El no hacerlo puede conllevar riesgos para la salud.
8. La medición puede no ser posible en personas con flujo sanguíneo insuficiente en el área donde se harán las mediciones o que sufre de frecuentes latidos irregulares. Consulte con su médico para obtener consejo sobre si usar o no el monitor.
9. NO envuelva el brazalete alrededor de un brazo herido.
10. NO envuelva el brazalete alrededor de un brazo en el que haya sido colocado un gotero (infusión intravenosa) o que esté siendo usado para transfusión sanguínea como parte de un tratamiento médico. El hacerlo puede causar heridas o un accidente grave.
11. No comparta el brazalete con otra persona que esté infectada, para evitar la transmisión de infecciones.
12. Si tiene alguna duda acerca de la aplicación del brazalete en el brazo correspondiente al lado en el que se ha practicado una mastectomía, póngase en contacto con su médico.
13. NO utilice el monitor cerca de gases inflamables como los utilizados para anestesia. Hacer esto podría encender los gases y causar una explosión.
14. NO utilice el monitor en ambientes enriquecidos con oxígeno, como una cámara hiperbárica de hospital o una tienda de oxígeno. Hacer esto podría encender el oxígeno y causar un incendio.
15. NO use un teléfono móvil cerca del monitor, porque esto podría causar mal funcionamiento.
16. Si usa un marcapasos cardíaco, consulte con su médico antes de usar el monitor.
17. Asegúrese de utilizar esta unidad solamente para la medición de la presión arterial. NO la utilice para ningún otro propósito.
18. Asegúrese de usar solo nuestros accesorios y piezas autorizados. Las piezas y los accesorios no aprobados para usar con el dispositivo pueden dañar la unidad.
19. NO utilice esta unidad en niños pequeños.
20. Es posible que no se pueda realizar la medición de la presión arterial en personas con arritmias comunes, tales como latidos auriculares o ventriculares prematuros o fibrilación auricular.

- Esp 3 -



## Precauciones para el mantenimiento

1. NO almacene el monitor de presión arterial donde vaya a estar expuesto a la luz directa del sol, temperaturas elevadas (por encima de 55°C), temperaturas bajas (por debajo de -20°C), humedad relativa elevada (por encima del 90%) o en un sitio polvoriento.  
Asegúrese de almacenar el monitor de presión arterial fuera del alcance de niños, mascotas y pesticidas.
2. NO deje caer el monitor de presión arterial o el brazalete ni los someta a otros impactos o vibración.
3. Quite las pilas cuando el monitor no se vaya a utilizar durante un periodo largo.
4. NO intente desarmar el monitor o el brazalete. Pregunte al centro de reparaciones designado por el fabricante.
5. NO doble excesivamente el brazalete ni la manguera de aire.
6. Si el monitor y el brazalete se encuentran muy sucios, límpielos con un paño humedecido con alcohol para esterilización o un detergente neutro. A continuación, páselos un paño seco. En caso de ser necesario en entornos hospitalarios, el brazalete debe desinfectarse dos veces a la semana.
7. NUNCA limpie el monitor de presión arterial con alcohol, disolvente o benceno, porque esto podría dañar el monitor.
8. Para limpiar el brazalete, límpielo con un paño húmedo. Evite frotar con fuerza, ya que esto puede causar fugas de aire. Evite también que entre agua en la manguera de aire.
9. Se recomienda limpiar el brazalete después de 200 usos.



### Advertencia

No se permite la modificación de este dispositivo.

Español

## Explicación de los símbolos



2797



: La marca CE está diseñada para proporcionar información a los inspectores de mercado de los países miembros de la Unión Europea.

: Pieza aplicada tipo BF (El brazalete es parte aplicada tipo BF).

: Mantener seco

: Advertencia

: Consultar el manual de instrucciones antes del uso (Color de fondo de la señal: azul. Símbolo gráfico de la señal: blanco).

: Cumplimiento de la directiva WEEE del dispositivo

: Fabricante

: Símbolo de "REPRESENTANTE EN EUROPA"



### Advertencia

El equipo ha sido sometido a prueba y homologado de acuerdo con EN60601-1-2 para Dispositivos médicos electrónicos. Esto no garantiza de ninguna forma que el dispositivo no se verá afectado por interferencia electromagnética. Evite utilizar el dispositivo en un entorno altamente electromagnético.

## Naturaleza y frecuencia del mantenimiento:

Este producto está diseñado para su uso durante un periodo extenso; sin embargo, generalmente se recomienda que sea inspeccionado cada dos años para garantizar su funcionamiento y rendimiento correctos.





### Protección del medioambiente:

Al deshacerse de la pila y del producto al final de su vida útil, contribuya a proteger el medioambiente respetando las regulaciones nacionales o locales sobre reciclado.

### MARCA DE WEEE

Si desea deshacerse de este producto, no lo mezcle con residuos domésticos generales. Existe un sistema de recogida por separado de aparatos electrónicos usados, según establece la legislación de la Directiva WEEE (Directiva 2012/19/EU) y está vigente únicamente en la Unión Europea.



### Información sobre la eliminación en otros países fuera de la Unión Europea.

Si desea desechar pilas usadas, póngase en contacto con las autoridades o distribuidor locales y pregunte cuál es el método de eliminación adecuado.

### Nota sobre el símbolo de pila.

El símbolo puede aparecer en combinación con un símbolo químico. En este caso, cumple con los requisitos establecidos por la Directiva en relación con la sustancia química en cuestión.

### Estándar europeo de referencia:

El dispositivo de medición de presión arterial está en conformidad con las regulaciones EN60601-1, EN1060-1, EN1060-3, EN1060-4.

### Calibración:

Generalmente, se recomienda inspeccionar el monitor del dispositivo de medición de presión arterial cada dos años para garantizar su correcto funcionamiento y precisión. Contacte con un distribuidor.



Nombre: CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO., LTD.

Dirección: 6-1-12, Tanashi-cho, Nishi-Tokyo-shi, Tokyo 188-8511, Japan

### Fábrica

Nombre : ANDON HEALTH CO., LTD.

Dirección : No.3 Jinping Street, YaAn Road, Nankai District, Tianjin 300190, China



### Representante europeo:

Nombre: EMERGO EUROPE

Dirección: Westervoortsedijk 60, 6827 AT Arnhem, Países Bajos

- Para obtener datos técnicos, póngase en contacto con nuestro representante europeo.



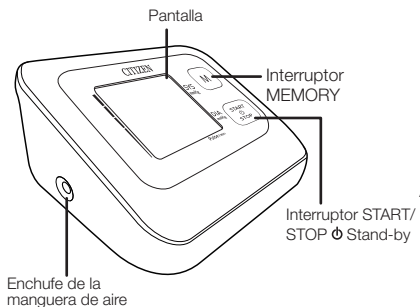
Hecho en China



## IDENTIFICACIÓN DE LAS PIEZAS

### Nombres de los componentes

#### <Unidad principal>



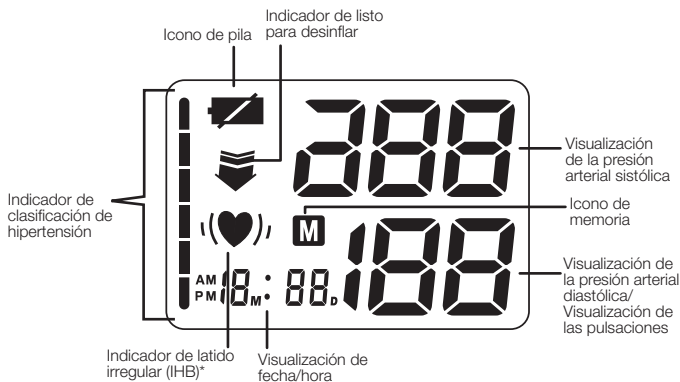
#### <Brazaletes>



Español

\* Consulte la página 7 para obtener información del compartimento de pilas.

#### <Pantalla>



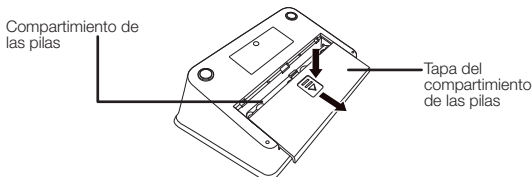
\* Consulte la página 11 para obtener información del indicador de latido irregular (IHB).

## CÓMO REEMPLAZAR LAS PILAS

(Las pilas incluidas con la unidad deben introducirse en su compartimiento antes de poner el monitor de presión arterial en uso.)

### 1 Abra la tapa del compartimiento de las pilas.

Presione la parte superior de la tapa de las pilas y tire de ella hacia usted para abrirla.

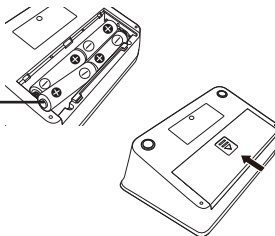


\* Si el monitor de presión arterial no se usa por un periodo extenso, las pilas se deben retirar del compartimiento.

### 2 Coloque las pilas en el compartimiento.

Coloque las pilas siguiendo las indicaciones de los símbolos de los terminales positivos y negativos  $\oplus$  y  $\ominus$ .

4 pilas "AA"



### 3 Cierre la tapa del compartimiento de las pilas.

## CÓMO QUITAR LAS PILAS

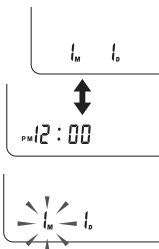
- Cuando se visualiza el icono o cuando no aparece nada en la pantalla, reemplace las pilas por cuatro nuevas. Cambie las cuatro pilas al mismo tiempo.
- Ajuste el reloj después de cambiar las pilas.
- Los datos almacenados en la memoria no se borran mediante el cambio de las pilas.
- No utilice pilas recargables.
- No utilice pilas alcalinas (LR6) y de manganeso (R6P) juntas.
- Las pilas incluidas son solo para demostración. La vida de la pila podría ser más corta de lo especificado.
- Cuando deseche pilas usadas, cumpla con las regulaciones gubernamentales o las normas de la institución pública de medioambiente vigentes en su país/área.

## AJUSTE DE LA HORA

**Configurar el reloj permite que las mediciones sean registradas con precisión.**

El monitor puede registrar la fecha y la hora de las mediciones, así como los resultados de las mismas. Asegúrese de configurar el reloj después de instalar las pilas.

- 1 Cuando instale las pilas por primera vez, en el monitor se mostrarán la hora y la fecha de forma secuencial.**



Español

- 2 Mantenga pulsados los interruptores "⏻ START/STOP" y "M MEMORY" durante aproximadamente dos segundos, se escuchará un pitido y el indicador del "mes" comenzará a parpadear.**

- 3 Pulse el interruptor "M MEMORY" para ajustar el "mes".** Pulse el interruptor "M MEMORY" para aumentar el número en una unidad. Pulse el interruptor "⏻ START/STOP" para confirmar el ajuste. El "mes" queda fijado y el indicador del "día" comienza a parpadear.

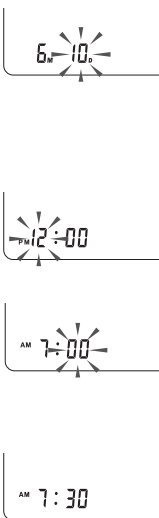
\* Puede avanzar rápidamente los números mostrados en la pantalla manteniendo pulsado el interruptor "M MEMORY".

- 4 Pulse el interruptor "M MEMORY" para ajustar el "día".** Pulse el interruptor "M MEMORY" para aumentar el número en una unidad. Pulse el interruptor "⏻ START/STOP" para confirmar el ajuste. El "día" queda fijado y el indicador de la "hora" comienza a parpadear.

- 5 Pulse el interruptor "M MEMORY" para ajustar la "hora".** Pulse el interruptor "M MEMORY" para aumentar el número en una unidad. Pulse el interruptor "⏻ START/STOP" para confirmar el ajuste. La "hora" queda fijada y el indicador de los "minutos" comienza a parpadear.

- 6 Pulse el interruptor "M MEMORY" para ajustar los "minutos".** Pulse el interruptor "M MEMORY" para aumentar el número en una unidad. Pulse el interruptor "⏻ START/STOP" para confirmar el ajuste.

\* Pulse el interruptor "⏻ START/STOP" que presenta la señal de hora en su radio, etc. para completar el ajuste del reloj.



## CÓMO MEDIR LA PRESIÓN ARTERIAL

### 1 Introduzca el conector para manguera de aire en la unidad principal.

- No doble la manguera de aire durante la medición, ya que podrían producirse errores de inflado o lesiones provocadas por la presión continua del brazalete.



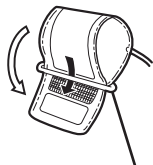
### 2 COLOCACIÓN DEL BRAZALETE

Antes de colocar el brazalete de presión arterial, asegúrese de haber seleccionado el brazalete del tamaño correcto:

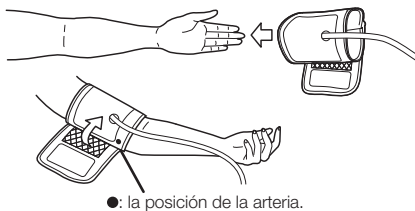
**El brazalete (modelo: SCN-008)** se adapta a la circunferencia del brazo: 22 cm – 30 cm.

**El brazalete grande para adultos (modelo: SCW-009)** se adapta a una circunferencia de brazo de: 22 cm – 42 cm.

#### 1 Desenrolle el brazalete y pase un extremo a través del aro de metal de forma que el velcro quede hacia afuera.

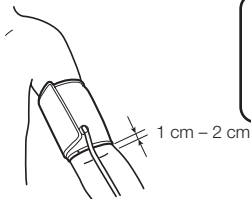


#### 2 Colóquese el brazalete alrededor del brazo de forma que la manguera de aire quede en el lado de la palma de su mano.



●: la posición de la arteria.

#### 3 Ajuste la posición del brazalete de forma que la manguera de aire se encuentre en el centro del brazo y el borde entre 1 cm – 2 cm por encima de su codo.

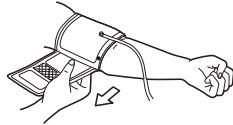


\* El brazalete debe colocarse directamente sobre la piel o también puede usarse sobre una manga de tejido fino.

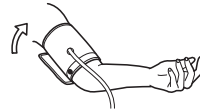
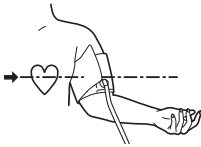
\* Si usted va vestido con una prenda gruesa, quítesela.



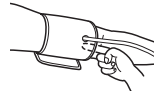
- 4** Tire hacia afuera del extremo del brazalete para ajustarlo alrededor del brazo y luego asegúrelo en el extremo con el velcro.



- 5** Coloque el brazo sobre una mesa o similar, de forma que el centro del brazalete quede a la altura del corazón.



\* Coloque el brazalete con cuidado en su brazo, intente obtener el apriete adecuado. El apriete es el adecuado si puede deslizar fácilmente un dedo entre el brazalete y el brazo.



**Español**

- 6** Relaje el brazo y abra ligeramente la mano, con la palma hacia arriba.

- 3** Coloque el brazalete a la altura del corazón.

- 4** Pulse el interruptor “☹ START/STOP”.

- Se escucha un pitido y se muestran todos los dígitos en la pantalla inicial, lo que indica que el monitor funciona correctamente.
- El brazalete se presuriza automáticamente.
  - \* Si la unidad considera que la presurización es insuficiente, se vuelve a presurizar automáticamente.
  - \* La unidad establece la presión automáticamente basándose en la medición anterior.



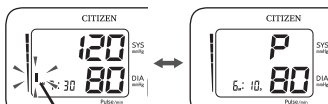
- \* ♥ se visualiza cuando se detecta el pulso.
- \* Cuando desee detener la medición, pulse el interruptor “☹ START/STOP”. El brazalete se desinfla y se detiene la medición.

- \* Si el usuario anterior tenía un ajuste de presión más alto, se utilizará ese valor de alta presión automáticamente para la medición actual.
- \* Si el valor de presurización excede los 260 mmHg, si la presurización no es normal o si desea detener el proceso de medición, pulse de nuevo el interruptor “☹ START/STOP”. El brazalete se desinfla y el equipo se apaga.

**- Esp 10 -**



## 5 Se visualizan los resultados de la medición.



Indicador de clasificación de hipertensión

- Una vez finalizada la medición, el brazalete se desinfla y se visualizan los resultados de la medición (valores de presión arterial sistólica/diastólica, pulso).
- \* Los valores de presión sanguínea sistólica/diastólica y el pulso se visualizan alternativamente.
- \* Si los resultados de la medición no contienen errores, se almacenan automáticamente.

Español

## 6 Conclusión de la medición.

- Pulse el interruptor "ON START/STOP" para apagar el monitor.
- Después de tomar la medición de la presión arterial, pulse el interruptor "ON START/STOP" para apagar el monitor. Sin embargo, si no pulsa el interruptor, la función de apagado automático del monitor apagará automáticamente el monitor después de 1 minuto.

### Indicador de latido irregular



Si se detecta un latido irregular durante la medición, el indicador de latido irregular (IHB) se visualiza una vez que se concluya la medición.

Hay dos condiciones bajo las que se mostrará la señal de latido irregular:

- 1) El coeficiente de variación (CV) del periodo de pulso es superior al 25 %
- 2) La diferencia con respecto al periodo del pulso adyacente es de  $\geq 0.14$  s, y el número de dicho pulso supone más del 53 % del número total de pulsos.

- CPuede que la medición no sea correcta si los latidos fluctúan notablemente durante la medición. Si se visualiza el indicador de latido irregular (IHB), mida de nuevo la presión arterial.



### Precaución

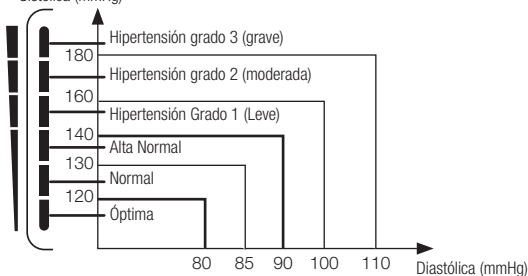
Si el indicador de latido irregular (IHB) aparece con frecuencia, se recomienda que consulte con un médico sobre su estado de salud.

## Indicador de clasificación de hipertensión

El valor de presión arterial obtenido se muestra de acuerdo con las normas de la OMS.

(Consulte la página 2)

Sistólica (mmHg)



- Esp 11 -



## Descripción de la alarma técnica

En el monitor se mostrará "HI" o "Lo" como alarma técnica en el LCD sin retraso si la presión sanguínea determinada (sistólica o diastólica) se encuentra fuera del intervalo nominal especificado en la sección ESPECIFICACIONES. En caso de ser así, debería ponerse en contacto con un médico o comprobar si la operación que ha realizado supone una infracción de las instrucciones. La condición de alarma técnica (fuera del intervalo nominal) está preajustada de fábrica, y no puede ni ajustarse ni desactivarse. Esta condición de alarma se asigna como de baja prioridad según la normativa IEC 60601-1-8. La alarma técnica no genera bloqueo, y no es necesario restablecerla. La señal mostrada en la pantalla LCD desaparecerá automáticamente transcurridos unos ocho segundos.

### CONSEJOS PARA CONSEGUIR MEDICIONES PRECISAS

La presión arterial varía según su postura, la hora del día y una gama de factores. Lo ideal es medir su presión arterial a la misma hora cada día en la misma postura.

#### ■ Mediciones estando sentado

\* Siéntese cómodamente con los pies colocados en plano sobre el suelo, y no cruce las piernas.



- ① Coloque el brazo sobre una mesa o superficie similar con el antebrazo extendido.
- ② Es importante tener el brazalete a la altura del corazón.
- ③ Abra ligeramente la mano sobre la mesa con la palma hacia arriba y relaje los dedos.
- ④ No se mueva ni hable durante el proceso de medición.

#### ■ Medición en posición horizontal

\* Relájese para no ejercer presión sobre el brazalete.



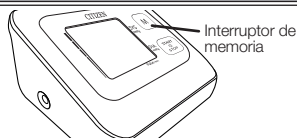
#### ■ Puede usar el brazo derecho para medir su presión arterial.

Es probable que el valor de la presión arterial difiera en hasta 10 mmHg cuando se mide en el brazo derecho en lugar del izquierdo (o viceversa). Mida la presión arterial en el mismo brazo todos los días.

### RECUPERACIÓN DE LOS DATOS ALMACENADOS EN LA MEMORIA

Pueden almacenarse 99 resultados de medición en la memoria.

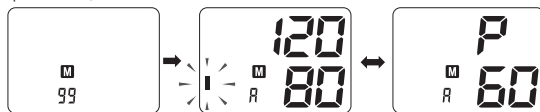
El valor promedio se calcula automáticamente para ayudarle a administrar su salud diaria.



#### 1 Pulse el interruptor de memoria una vez.

\* Ejemplo de pantalla cuando se pulsa el interruptor de memoria .

Ahora la pantalla LCD muestra en la parte inferior la cantidad de resultados del banco actual y , que indica el valor promedio. Luego, se visualiza el valor promedio, basado en las últimas tres mediciones.



- Esp 12 -





## 2 Si pulsa nuevamente el interruptor de memoria **M**, se visualizan los datos de las mediciones anteriores.

Cada vez que pulsa el interruptor, se visualizan los datos de medición en el orden de los más recientes a los más antiguos.

\* Ejemplo de pantalla cuando se pulsa el interruptor de memoria **M**.



Se visualiza el número de los datos antes que los resultados de la medición.

- Los valores almacenados en la memoria están enumerados según el orden en que se tomaron las mediciones. Por ejemplo, cuando se han guardado 99 mediciones, el número 1 representa la última medición realizada.

**Número de datos: 1, 2, 3, ... 98, 99**

↑                      ↑  
La última medición    La primera medición

## CÓMO BORRAR LOS DATOS

### 1 Mientras se muestra cualquier resultado (excepto la lectura media de las últimas tres mediciones), mantenga pulsado el interruptor de memoria **M** durante más de tres segundos.

Se borrarán todos los datos almacenados en la memoria.



Mantenga pulsado por 3 segundos

Borrados

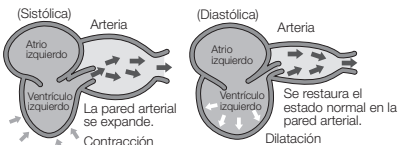


Se visualiza un mensaje que informa que todos los datos se han borrado de la memoria.

## ACERCA DE LA “PRESIÓN ARTERIAL”

### ¿Qué es la presión arterial?

El corazón es una bomba que impulsa la sangre por todo el cuerpo. La sangre es bombeada a presión constante desde el corazón a las arterias. A esta presión se le llama presión sanguínea arterial y representa, en términos generales, la presión arterial. La presión arterial está indicada por diferentes tipos de presiones, entre ellas la presión sistólica, que ocurre cuando el corazón bombea sangre, y la presión diastólica, que ocurre cuando la sangre regresa al corazón.



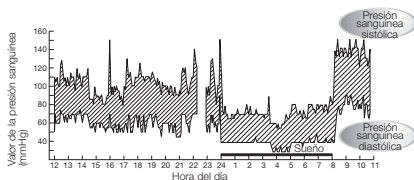
- Esp 13 -



## La presión arterial varía a toda hora.

La presión arterial cambia con la edad, el sexo y una gama de otros factores. Es probable que resulte afectada por su biorritmo durante el día y por su postura, actividades físicas, actividades intelectuales, el nivel de estrés e incluso por la temperatura atmosférica. La presión arterial de una persona saludable generalmente varía a lo largo de un día.

### [Ejemplo de las variaciones de la presión arterial durante un día]



(Valores de presión arterial medidos en intervalos de cinco minutos durante un día)

● Bevan AT, Honour AJ, Stott FH. Clin Sci 1969;36:329-44.

Español

## PREGUNTAS Y RESPUESTAS SOBRE LA PRESIÓN ARTERIAL

- P** ¿Por qué la medición de la presión arterial en casa es diferente de la tomada por el médico o en un hospital?
- R** La presión arterial puede variar con el ejercicio, la temperatura ambiental o su estado de ánimo. Cuando un médico o enfermera toma su presión arterial, el valor de la presión probablemente será 10 o 20 mmHg más alto que lo normal, debido a la preocupación o al estrés. Saber qué es lo que afecta su presión arterial le ayudará a monitorizar mejor su salud.
- P** ¿Por qué los resultados de la medición de la presión arterial varían con cada medición?
- R** Nuestra presión arterial es ajustada por un nervio automáticamente. La presión arterial difiere con cada latido del corazón. Tendemos a pensar que nuestra presión arterial es constante, pero se puede ver cómo varía al realizar varias mediciones seguidas. La presión arterial es diferente a diferentes horas del día, tales como la mañana y la tarde, en diferentes estaciones y en diferentes temperaturas atmosféricas. Además, la presión arterial se ve fácilmente afectada por el estrés o los cambios emocionales. Tiende a aumentar cuando se siente tensión y a disminuir cuando se está relajado.
- P** ¿Cuál es el beneficio de medir la presión arterial en casa?
- R** La medición de la presión arterial en casa es fiable, puesto que puede tomarse en una situación estable y relajada. Los médicos dan mucha importancia a las mediciones de presión arterial tomadas en casa. Se recomienda medir su presión arterial a la misma hora cada día y registrar las variaciones de su presión arterial.



Siempre consulte con su médico para obtener una interpretación de las lecturas de su presión arterial y para determinar el tratamiento correcto.

## ANTES DE SOLICITAR REPARACIONES O PRUEBAS

Asegúrese de comprobar los siguientes puntos antes de enviar su monitor de presión arterial a probar o reparar.

### Solución de problemas (1)

| Problema                                           | Posible causa                                                                                       | Solución                                                                                              |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| En la pantalla LCD se muestra un resultado anómalo | La posición del brazalete no era correcta o no se apretó correctamente                              | Coloque el brazo correctamente e inténtelo de nuevo.                                                  |
|                                                    | La postura corporal durante la prueba no era la correcta                                            | Revise los apartados "POSICIÓN CORPORAL DURANTE LA MEDICIÓN" de las instrucciones y repita la prueba. |
|                                                    | Durante la prueba estaba hablando, movió el brazo o el cuerpo, estaba enfadado, nervioso o alterado | Repita la prueba cuando esté tranquilo, sin hablar ni moverse durante la prueba.                      |
|                                                    | Latido irregular (arritmia)                                                                         | El uso de este esfigmomanómetro está contraindicado para su uso en personas con arritmias graves.     |

### Solución de problemas (2)

| Problema                                                         | Posible causa                                                                          | Solución                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| En la pantalla LCD se muestra el símbolo de pilas con poca carga | Pilas con poca carga                                                                   | Cambie las pilas.                                                                                                                             |
| En la pantalla LCD se muestra "Er 0"                             | El sistema de presión es inestable antes de la medición                                | No se mueva e inténtelo de nuevo.                                                                                                             |
| En la pantalla LCD se muestra "Er 1"                             | No se pudo detectar la presión sistólica                                               |                                                                                                                                               |
| En la pantalla LCD se muestra "Er 2"                             | No se pudo detectar la presión diastólica                                              |                                                                                                                                               |
| En la pantalla LCD se muestra "Er 3"                             | El sistema neumático está bloqueado o el brazalete está demasiado apretado al inflarlo | Coloque el brazalete correctamente e inténtelo de nuevo.                                                                                      |
| En la pantalla LCD se muestra "Er 4"                             | El sistema neumático tiene una fuga o el brazalete está demasiado holgado al inflarlo  |                                                                                                                                               |
| En la pantalla LCD se muestra "Er 5"                             | La presión del brazalete está por encima de los 300 mmHg                               | Mida de nuevo dentro de cinco minutos. Si el monitor sigue en estado anormal, póngase en contacto con el distribuidor local o con la fábrica. |
| En la pantalla LCD se muestra "Er 6"                             | Más de 3 minutos con presión del brazalete por encima de los 15 mmHg                   |                                                                                                                                               |
| En la pantalla LCD se muestra "Er 7"                             | Error de acceso a la EEPROM                                                            |                                                                                                                                               |
| En la pantalla LCD se muestra "Er 8"                             | Error de comprobación de parámetros del dispositivo                                    |                                                                                                                                               |
| En la pantalla LCD se muestra "Er A"                             | Error de parámetros del sensor de presión                                              |                                                                                                                                               |
| No ha respuesta al pulsar un botón o al colocar pilas.           | Funcionamiento incorrecto o interferencia electromagnética fuerte                      | Extraiga las pilas durante cinco minutos y, a continuación, colóquelas de nuevo.                                                              |

\* Si desea deshacerse de este producto, no lo mezcle con residuos domésticos generales. Existe un sistema de recogida por separado de aparatos electrónicos usados de acuerdo con la legislación.



## ESPECIFICACIONES

|                                         |                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Número de modelo:                       | CHU304, CHU305                                                                                                                                                                                                                                  |
| Sistema de medición:                    | Método oscilométrico                                                                                                                                                                                                                            |
| Pantalla:                               | Pantalla digital                                                                                                                                                                                                                                |
| Posición para medición:                 | Brazo                                                                                                                                                                                                                                           |
| Brazalete:                              | Brazalete blando                                                                                                                                                                                                                                |
| Rango de circunferencia del brazalete:  | 22 cm – 30 cm (brazalete), 22 cm – 42 cm (brazalete grande para adultos)                                                                                                                                                                        |
| Presión del brazalete:                  | 0 – 300 mmHg                                                                                                                                                                                                                                    |
| Rango de medición:                      | Presión: Systólica: 60 – 260 mmHg<br>Diastólica: 40 – 199 mmHg<br>Pulso: 40 a 180 pulsaciones/min                                                                                                                                               |
| Precisión:                              | Presión: ±3 mmHg<br>Pulso: ±5% de la lectura                                                                                                                                                                                                    |
| LCD visualiza:                          | Presión: 3 dígitos<br>Pulso: 3 dígitos<br>Iconos:  : icono de medición<br>: Indicador de listo para desinflar<br>: icono de pila<br>: indicador de latido irregular (IHB)<br>: icono de memoria<br>: indicador de clasificación de hipertensión |
| Interruptor:                            | 2 (START/STOP, MEMORY)                                                                                                                                                                                                                          |
| Inflado:                                | Inflado automático mediante bomba interna                                                                                                                                                                                                       |
| Desinflado:                             | Sistema de desinflado con velocidad automática                                                                                                                                                                                                  |
| Voltaje nominal:                        | 6V DC --- (--- : corriente directa)                                                                                                                                                                                                             |
| Escape:                                 | Válvula electromagnética de escape rápido                                                                                                                                                                                                       |
| Fuente de alimentación:                 | 4 pilas de 1.5 V --- tamaño AA (LR6)                                                                                                                                                                                                            |
| Vida útil de las pilas:                 | Aprox. 800 usos (alcalinas)                                                                                                                                                                                                                     |
| Función de apagado automático:          | Aprox. 1 min (después de activado)                                                                                                                                                                                                              |
| Dimensiones de la unidad principal:     | 138 (An) x 54 (Al) x 95 (Pr) mm                                                                                                                                                                                                                 |
| Tamaño del brazalete:                   | Brazalete: Aprox. 148 x 510 mm<br>Brazalete grande para adultos: Aprox. 163 x 580 mm                                                                                                                                                            |
| Peso:                                   | Unidad: Aprox. 207g wexcluyendo pilas<br>Brazalete: Aprox. 128g, Brazalete grande para adultos: Aprox. 134g                                                                                                                                     |
| Condiciones de operación:               | Temperatura: 10°C – 40°C<br>Humedad: ≤ 90% RH                                                                                                                                                                                                   |
| Condiciones de almacenamiento:          | Temperatura: -20°C – 55°C<br>Humedad: ≤ 90% RH                                                                                                                                                                                                  |
| Protección contra descargas eléctricas: | Unidad de alimentación interna                                                                                                                                                                                                                  |
| Grado de protección:                    | Pieza aplicada tipo BF                                                                                                                                                                                                                          |
| Modo de operación:                      | Funcionamiento continuo                                                                                                                                                                                                                         |
| Memoria:                                | 1 x 99 lecturas, promedio de las últimas 3 lecturas                                                                                                                                                                                             |
| Vida útil:                              | 10 000 mediciones o tres años                                                                                                                                                                                                                   |
| Vida útil del brazalete:                | Aprox. 1000 usos                                                                                                                                                                                                                                |
| Protección contra la entrada de agua:   | IPX0                                                                                                                                                                                                                                            |
| Accesorios:                             | El paquete incluye un brazalete, 4 pilas AA (LR6) para el monitor, manual de instrucciones                                                                                                                                                      |
| Accesorios opcionales:                  | Brazalete 22 cm – 30 cm, brazalete grande para adultos 22 cm – 42 cm                                                                                                                                                                            |

\* La pieza aplicada de este dispositivo es el brazalete.

\* Intervalo de presión barométrica de 800 hPa a 1050 hPa

\* Este dispositivo se corresponde con los siguientes estándares: IEC 60601-1/EN 60601-1 (Equipo electromédicos – Parte 1), IEC 60601-1-2/EN 60601-1-2 (Equipo electromédicos – Parte 1-2), EN 1060-3 (Esfigmomanómetros no invasivos – Parte 3), IEC 80601-2-30 (Equipos electromédicos – Parte 2-30)

Español

- Esp 16 -



## Table des matières

- 1 - GÉNÉRALITÉS
- 3 - PRÉCAUTIONS D'EMPLOI ET ENTRETIEN
- 6 - NOMS DES PIÈCES ET LEUR EMPLACEMENT
- 7 - MISE EN PLACE DES PILES
- 7 - RETRAIT DES PILES
- 8 - RÉGLAGE DE L'HEURE
- 9 - MESURE DE LA TENSION
- 12 - ASTUCES POUR OBTENIR DES MESURES PRÉCISES
- 12 - RAPPEL DES DONNÉES MÉMORISÉES
- 14 - À PROPOS DE LA « TENSION ARTÉRIELLE »
- 14 - QUESTIONS ET RÉPONSES SUR LA TENSION
- 15 - AVANT DE SOLLICITER UNE RÉPARATION OU DES TESTS
- 16 - SPÉCIFICATIONS

■ Vérifiez que toutes les pièces suivantes sont fournies.

- Tensiomètre • Mode d'emploi
- 4 piles AA (pour l'appareil)
- Brassard (modèle : SCN-008) pour CHU304
- Grand brassard (modèle : SCW-009) pour CHU305

## GÉNÉRALITÉS

### Remarques générales sur la tension et sur la mesure de la tension

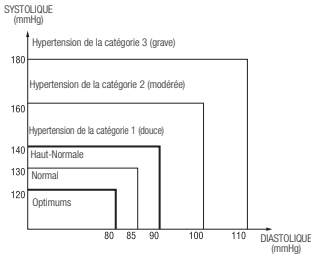
1. Pour dégonfler rapidement le brassard, appuyez sur le bouton « START/STOP ».
2. Avant de fixer le brassard de tension artérielle, assurez-vous de sélectionner la taille correcte de brassard.  
Le brassard ordinaire (modèle : SCN-008) s'adapte à une circonférence de bras de 22 cm à 30 cm.  
Le grand brassard (modèle : SCW-009) s'adapte à une circonférence de bras de 22 cm à 42 cm.
3. Lors de la fixation du brassard, ajustez la position du brassard de sorte que le tuyau d'air soit situé au centre de votre bras et que le bord du brassard soit à 1 cm – 2 cm au-dessus de votre coude.
4. L'auto-mesure de la tension n'est pas une thérapie ! Vous ne devez en aucun cas modifier la dose des médicaments prescrits par votre médecin.
5. En préparation de la mesure de la tension, il est recommandé d'uriner, puis de rester relativement immobile pendant 10 à 15 minutes avant de réaliser la mesure.
6. N'accordez PAS trop d'importance aux résultats d'une seule mesure. Consignez les écarts de tension. Un aperçu complet ne peut être obtenu qu'à partir d'un grand nombre de lectures.

### Pour obtenir une mesure correcte de la tension

1. Respirez profondément cinq à six fois puis détendez-vous avant de mesurer votre tension. Si vous êtes tendu en réalisant cette mesure, la valeur obtenue ne sera pas valide.
2. La tension est élevée lorsque vous êtes dans un état d'inquiétude ou d'irritation, si vous manquez de sommeil ou si vous êtes constipé, ou encore après une activité physique ou un repas.



- Enroulez le brassard autour de votre bras et serrez-le de sorte que vous puissiez y passer un doigt. ( Voir page 9, 10)
  - NE mesurez PAS votre tension après un bain ou après toute consommation de liquide.
  - Mesurez votre tension dans une pièce où la température est de 20°C environ. NE mesurez PAS votre tension lorsque la température ambiante est trop basse (inférieure à 10°C) ou trop élevée (supérieure à 40°C).
  - N'essayez PAS de mesurer votre tension immédiatement après avoir consommé du thé ou du café ou après avoir fumé.
  - Mesurez votre tension lorsque vous êtes détendu et immobile. Maintenez le centre du brassard au niveau de votre cœur, et NE bougez PAS votre bras ni ne parlez.
  - Ne mesurez PAS la tension alors que le brassard est en place depuis quelques minutes, car votre bras aura accumulé une tension plus élevée, et la mesure ainsi obtenue sera incorrecte.
  - Si l'indicateur de pulsations irrégulières (IHB) apparaît, détendez-vous et mesurez à nouveau votre tension. Si l'indicateur de pulsations irrégulières (IHB) apparaît fréquemment, nous vous recommandons de consulter un médecin au sujet de votre état de santé.
- ( Voir page 11)
- L'illustration ci-dessous présente la classification de la tension en fonction des normes de l'OMS.



#### Remarques :

Le graphique n'est pas exact, mais il peut aider à comprendre les mesures non invasives de la tension artérielle. L'appareil est destiné à être utilisé sur une population adulte uniquement.

Définition et classification des niveaux de tension

\* Cet appareil est doté d'un indicateur qui affiche visuellement le classement de la tension artérielle (optimums/normal/haut-normale/hypertension de la catégorie 1/hypertension de la catégorie 2/hypertension de la catégorie 3) du résultat après chaque mesure.

- Utilisation prévue
  - Ce dispositif est un tensiomètre non invasif par méthode oscillométrique. Il permet de mesurer automatiquement la pression artérielle systolique (SYS), la pression artérielle diastolique (DIA) et la fréquence du pouls.
  - Ce dispositif est destiné à être utilisé pour vérifier son état de santé chez soi conformément aux directives d'un médecin et n'est pas conçu comme un appareil de diagnostic.
  - Ce dispositif n'est pas destiné à être utilisé avec un nouveau-né ou un nourrisson, et n'est pas conçu pour la mesure automatique de cycles.

#### Mesurez votre tension chaque jour à la même heure.

\* Votre tension change en permanence. Cela signifie que les données recueillies sur une longue période ont une plus grande signification que celles issues d'une seule mesure. Il est donc nécessaire de mesurer votre tension quotidiennement. Dans l'idéal, vous devriez mesurer votre tension chaque jour à la même heure si possible.

- Fra 2 -



## PRÉCAUTIONS D'EMPLOI ET ENTRETIEN

### Précautions d'emploi

1. Si vous souffrez d'une maladie cardiaque, si vous faites de l'hypertension ou si vous souffrez de toute autre maladie de la circulation, veuillez consulter un médecin avant d'utiliser cet appareil.
2. Gonfler le brassard à une pression plus élevée peut entraîner des contusions à l'endroit où le brassard a été mis en place.  
Si, pendant une prise de mesure, vous ressentez une pression anormale au niveau du brassard, ou si vous constatez une quelconque irrégularité, diminuez la pression en appuyant immédiatement sur le bouton « START/STOP » et retirez le brassard ou débranchez le connecteur du tuyau d'air de l'appareil. Prenez ensuite contact avec le point de vente où vous avez acheté l'appareil.
3. Si vous pensez que la mesure est anormale ou si le fait de mesurer votre tension provoque chez vous un malaise, arrêtez la mesure et consultez votre médecin.
4. La mesure de la tension peut s'avérer impossible pour une personne ayant un pouls faible ou souffrant d'arythmie.
5. En cas de mesures répétées de la tension ou de surgonflage prolongé, une congestion ou un gonflement peut se produire chez certaines personnes.
6. En cas de mesures répétées de la tension, aucun résultat précis ne sera obtenu. Un intervalle d'une minute entre deux mesures doit être respecté.
7. Consultez votre médecin avant d'utiliser cet appareil si vous souffrez d'un grave trouble de la circulation sanguine dans les bras. Sinon, cela pourrait se révéler dangereux pour votre santé.
8. La mesure peut ne pas être possible pour une personne ayant un flux sanguin insuffisant dans la zone de mesure ou des battements de cœur irréguliers. Consultez votre médecin pour obtenir son avis sur l'utilisation de cet appareil.
9. NE placez PAS le brassard autour d'un bras blessé.
10. NE placez PAS le brassard sur un bras dans lequel une perfusion a été insérée (injection intraveineuse) ou s'il est utilisé pour une transfusion sanguine dans le cadre d'un traitement médical. Le non-respect de cette consigne risque de provoquer une blessure ou un accident grave.
11. Ne prêtez pas le brassard à une personne souffrant d'une infection pour éviter toute contamination.
12. Si vous devez installer le brassard sur le côté d'une mastectomie, n'hésitez pas à demander conseil à un médecin.
13. N'utilisez PAS cet appareil à proximité de gaz inflammables comme les gaz anesthésiants en raison du risque d'incendie et d'explosion.
14. N'utilisez PAS cet appareil dans des environnements enrichis en oxygène comme la chambre hyperbare d'un hôpital ou une tente à oxygène en raison du risque d'incendie.
15. N'utilisez PAS de téléphone portable à proximité de cet appareil sous peine de provoquer un dysfonctionnement.
16. Si vous utilisez un stimulateur cardiaque, veuillez consulter votre médecin avant d'utiliser cet appareil.
17. N'utilisez cet appareil que pour mesurer la tension. NE l'utilisez PAS à d'autres fins.
18. Veillez à n'utiliser que nos pièces et accessoires autorisés. Les pièces et accessoires dont l'utilisation n'est pas approuvée avec le dispositif peuvent l'endommager.
19. N'utilisez PAS cet appareil sur un nourrisson.
20. La mesure de la tension artérielle peut s'avérer impossible pour des personnes souffrant d'arythmies courantes comme une extrasystole atriale ou ventriculaire, ou une fibrillation atriale.

- Fra 3 -



## Précautions d'entretien

1. NE conservez PAS le tensiomètre dans un endroit exposé à la lumière directe du soleil, à des températures élevées (supérieures à 55°C), à des températures basses (inférieures à -20°C), à un taux d'humidité relativement élevé (supérieure à 90%) ou dans un endroit très poussiéreux. Assurez-vous de ranger le tensiomètre hors de la portée des enfants et des animaux domestiques.
2. NE faites PAS tomber le tensiomètre ni le brassard et ne le soumettez à aucune force ni vibration.
3. Retirez les piles pendant les périodes d'inutilisation prolongée.
4. NE démontez PAS le tensiomètre ni le brassard. Adressez-vous au centre de réparation désigné par le fabricant.
5. NE pliez PAS le brassard ni le tuyau d'air de façon excessive.
6. Si le tensiomètre et le brassard sont très sales, nettoyez-les avec un chiffon humide imprégné d'alcool ou d'un détergent neutre, puis essuyez-les avec un chiffon sec. Dans le cadre d'un usage en milieu hospitalier, le brassard doit être désinfecté deux fois par semaine.
7. Ne nettoyez JAMAIS le tensiomètre avec de l'alcool, du diluant ou du benzène sous peine de le détériorer.
8. Nettoyez le brassard avec un chiffon humide. Évitez de frotter trop fort sous peine de provoquer des fuites d'air. Prenez également soin de ne pas laisser d'eau s'infiltrer dans le tuyau d'air.
9. Nous recommandons un nettoyage du brassard toutes les 200 utilisations.



### Avertissement

Aucune modification de ce dispositif n'est autorisée.

Français

## Explication des symboles



2797



: Le marquage CE est destiné à fournir des informations aux inspecteurs de marché dans les pays membres de l'UE.

: Pièce de type BF appliquée sur le patient (le brassard est une pièce de type BF appliquée sur le patient).

: Garder au sec

: Avertissement

: Consulter le mode d'emploi avant utilisation (Couleur du fond de l'indication : bleu. Symbole graphique de l'indication : blanc).

: Directive DEEE sur la conformité des appareils électriques

: Fabricant

: Symbole pour la « REPRÉSENTATION EUROPÉENNE »



### Avertissement

L'appareil a été testé et homologué conformément à la norme EN60601-1-2 pour les appareils électromédicaux. Ceci ne constitue en aucun cas une garantie que cet appareil ne sera pas affecté par des interférences électromagnétiques. Évitez d'utiliser cet appareil dans un environnement hautement électromagnétique.

## Nature et fréquence de l'entretien :

Cet appareil a été conçu pour une utilisation pendant une période prolongée ; il est toutefois généralement recommandé de l'inspecter tous les deux ans afin de vérifier son bon fonctionnement et ses performances.

- Fra 4 -





## Protection de l'environnement :

Merci d'aider à protéger l'environnement en respectant les réglementations nationales et/ou locales de recyclage lorsque vous mettez au rebut la pile et le produit en fin de vie.

### MARQUAGE DEEE

Si vous souhaitez vous débarrasser de cet appareil, ne le mettez pas à la poubelle avec vos ordures ménagères. Il existe un système de récupération distinct pour les appareils électroniques usagés conformément à la législation dans le cadre de la Directive DEEE (Directive 2012/19/EU) qui est uniquement valable dans les pays de l'Union européenne.



### Informations sur la mise au rebut dans les autres pays en dehors de l'Union européenne.

Si vous souhaitez mettre au rebut les piles usées, veuillez contacter les autorités locales ou le revendeur pour vous renseigner sur la méthode appropriée de mise au rebut.

### Remarque sur le symbole des piles.

Ce symbole peut être utilisé en association avec un symbole chimique. Dans ce cas, il est conforme aux prescriptions mises en place par la Directive relative aux produits chimiques concernés.

### Norme de référence européenne :

Les appareils de mesure de la pression artérielle correspondent aux réglementations EN60601-1, EN1060-1, EN1060-3, EN1060-4.

### Calibrage :

Il est généralement recommandé d'inspecter l'appareil de mesure de la pression artérielle tous les deux ans afin de vérifier son bon fonctionnement et sa précision. Veuillez contacter un distributeur.

Français



Nom : CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO., LTD.  
Adresse : 6-1-12, Tanashi-cho, Nishi-Tokyo-shi, Tokyo 188-8511, Japan

### Usine

Nom : ANDON HEALTH CO., LTD.  
Adresse : No.3 Jinping Street, YaAn Road, Nankai District, Tianjin 300190, China



### Représentant en Europe:

Nom : EMERGO EUROPE  
Adresse : Westervoortsedijk 60, 6827 AT Arnhem, Pays-Bas  
• Pour les données techniques, veuillez contacter notre représentant en Europe.



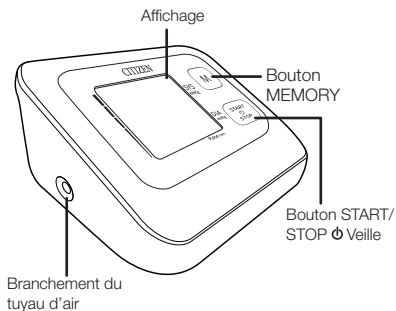
Fabriqué en Chine



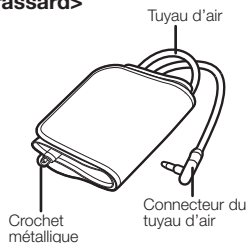
## NOMES DES PIÈCES ET LEUR EMPLACEMENT

### Noms des pièces

#### <Unité principale>

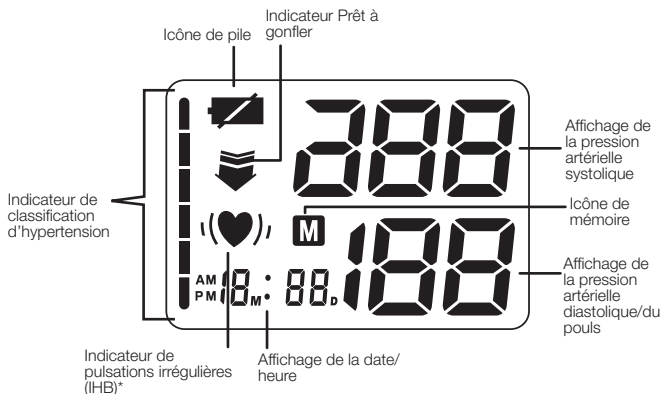


#### <Brassard>



\* Voir page 7 pour le compartiment à piles.

#### <Affichage>



\* Voir page 11 pour l'indicateur de pulsations irrégulières (IHB).

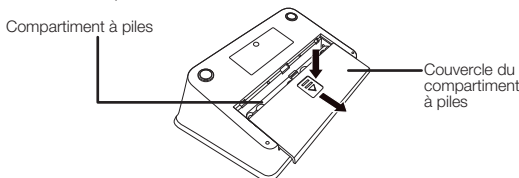
Français

## MISE EN PLACE DES PILES

(Les piles fournies avec l'appareil doivent être chargées dans le compartiment avant l'utilisation du tensiomètre.)

### 1 Ouvrez le couvercle du compartiment à piles.

En appuyant sur la partie supérieure du couvercle du compartiment à piles, tirez le couvercle vers vous pour l'ouvrir.



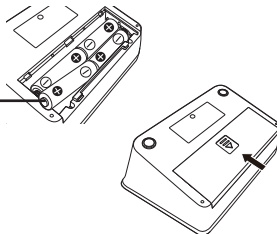
\* Si vous prévoyez de ne pas utiliser le tensiomètre pendant une période prolongée, retirez les piles du compartiment.

Français

### 2 Placez les piles dans le compartiment.

Insérez les piles en respectant le sens des polarités plus  $\oplus$  et moins  $\ominus$ .

4 piles (format AA)



### 3 Fermez le couvercle du compartiment à piles.

## RRETRAIT DES PILES

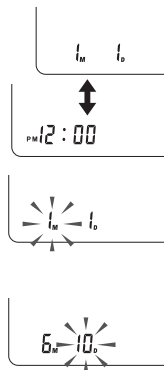
- Lorsque l'icône  apparaît ou si rien ne s'affiche à l'écran, remplacez les piles usées par quatre piles neuves. Il est important de changer les piles simultanément.
- Réglez l'horloge après avoir remplacé les piles.
- Les données se trouvant dans la mémoire ne sont pas effacées lors du remplacement des piles.
- N'utilisez pas de piles rechargeables.
- N'utilisez pas ensemble des piles alcalines (LR6) et des piles au manganèse (R6P).
- Les piles fournies le sont uniquement dans un but de démonstration. La durée de vie des piles peut être plus courte que la durée indiquée.
- Lorsque vous jetez des piles usées, veuillez vous plier aux règlements nationaux ou aux règles en matière d'environnement en vigueur dans votre pays ou votre région.

## RÉGLAGE DE L'HEURE

Régler l'horloge permet aux mesures d'être enregistrées avec précision.

L'appareil peut enregistrer la date et l'heure d'une mesure ainsi que les résultats de la mesure. Assurez-vous de régler l'horloge après avoir mis en place les piles.

- Lorsque vous mettez en place les piles pour la première fois, l'appareil affiche successivement l'heure et la date.**
- Maintenez enfoncés à la fois le bouton «  START/STOP » et le bouton «  MEMORY » pendant deux secondes environ. Un bip est émis et l'indicateur « mois » se met à clignoter.**
- Appuyez sur le bouton «  MEMORY » pour régler le « mois ».** Appuyez sur le bouton «  MEMORY » pour augmenter le nombre d'une unité. Appuyez sur le bouton «  START/STOP » pour valider le réglage. Le « mois » est réglé et l'indicateur « jour » clignote..  
*\* Vous pouvez faire avancer rapidement les nombres sur l'affichage en maintenant enfoncé le bouton «  MEMORY ».*
- Appuyez sur le bouton «  MEMORY » pour régler le « jour ».** Appuyez sur le bouton «  MEMORY » pour augmenter le nombre d'une unité. Appuyez sur le bouton «  START/STOP » pour valider le réglage. Le « jour » est réglé et l'indicateur « heure » clignote.
- Appuyez sur le bouton «  MEMORY » pour régler l'« heure ».** Appuyez sur le bouton «  MEMORY » pour augmenter le nombre d'une unité. Appuyez sur le bouton «  START/STOP » pour valider le réglage. L'« heure » est réglée et l'indicateur « minutes » clignote.
- Appuyez sur le bouton «  MEMORY » pour régler les « minutes ».** Appuyez sur le bouton «  MEMORY » pour augmenter le nombre d'une unité. Appuyez sur le bouton «  START/STOP » pour valider le réglage.  
*\* Appuyez sur le bouton «  START/STOP » en accord avec le signal horaire de la radio ou autre pour valider le réglage de l'horloge.*

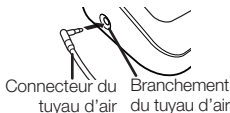


Français

## MESURE DE LA TENSION

### 1 Branchez le connecteur du tuyau d'air dans l'unité principale.

- Ne pliez pas le tuyau d'air pendant la mesure pour éviter toute erreur de gonflement ou blessure sous l'effet de la pression du brassard.



### 2 FIXATION DU BRASSARD

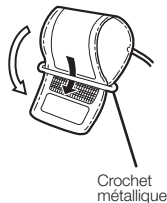
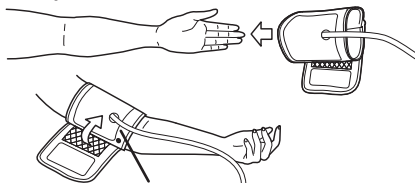
Avant de fixer le brassard de tension artérielle, assurez-vous de sélectionner la taille correcte de brassard.

**Le brassard ordinaire (modèle : SCN-008)** s'adapte à une circonférence de bras de 22 cm à 30 cm.

**Le grand brassard (modèle : SCW-009)** s'adapte à une circonférence de bras de 22 cm à 42 cm.

#### 1 Déroulez le brassard et faites passer l'extrémité par le crochet métallique de sorte que le côté portant la bande velcro soit tourné vers l'extérieur.

#### 2 Mettez le brassard autour de votre bras de sorte que le tuyau d'air se trouve du côté de votre paume.

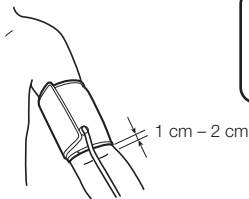


● : L'emplacement de l'artère.

#### 3 Ajustez la position du brassard de sorte que le tuyau d'air soit situé au centre de votre bras et que le bord du brassard soit à 1 cm – 2 cm au-dessus de votre coude.

\* Le brassard doit être placé directement sur le bras nu, mais il peut également être utilisé par dessus la manche d'un vêtement léger.

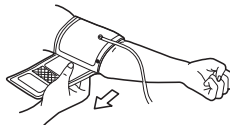
\* Si vous portez un haut épais, retirez-le.



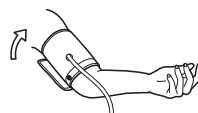
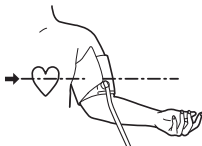
- Fra 9 -



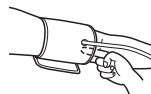
- 4** Tirez sur l'extrémité du brassard afin de l'ajuster autour du bras, puis attachez l'extrémité à l'aide de la bande velcro.



- 5** Placez votre bras sur une table ou similaire de manière à ce que le centre du brassard soit au niveau de votre cœur.



\* Positionnez le brassard sur le bras avec précaution en veillant à serrer correctement. Vous avez serré correctement si vous pouvez facilement glisser un doigt entre le brassard et votre bras.



- 6** Détendez votre bras et ouvrez légèrement la paume de la main vers le haut.
- 3** Placez le brassard à la hauteur de votre cœur.

- 4** Appuyez sur le bouton «  START/STOP ».

- Un bip est émis et tous les chiffres s'affichent au début indiquant que l'appareil fonctionne normalement.
- Le brassard est automatiquement gonflé.
- \* Si l'appareil juge que la pression est insuffisante, il regonfle automatiquement le brassard.
- \* L'appareil règle automatiquement la pression d'après la mesure précédente.



- \* ♥ s'affiche lorsqu'une pulsation est détectée.
- \* Lorsque vous souhaitez arrêter la mesure, appuyez sur le bouton «  START/STOP ». Le brassard se dégonfle et la mesure s'arrête.

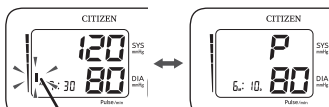
- \* Si l'utilisateur précédent a défini un réglage de pression élevée, cette pression élevée sera automatiquement utilisée pour la mesure actuelle.
- \* Si la valeur de la pression est supérieure à 260 mmHg, si elle semble anormale ou si vous souhaitez interrompre la procédure de mesure, appuyez une nouvelle fois sur le bouton «  START/STOP ». Le brassard se dégonfle et l'appareil s'éteint.

**- Fra 10 -**

Français



## 5 Les résultats de la mesure s'affichent.



Indicateur de classification d'hypertension

- Une fois que la mesure est terminée, le brassard se dégonfle et les résultats de la mesure (pression artérielle systolique/diastolique, pouls) s'affichent.

- \* Les valeurs de la tension systolique/diastolique et le pouls sont affichés tour à tour.
- \* Ces valeurs sont automatiquement mémorisées sous réserve que les résultats de la mesure ne présentent aucune erreur.

## 6 Terminez la mesure.

- Appuyez sur le bouton « START/STOP » pour éteindre l'appareil.
- Une fois la tension artérielle mesurée, appuyez sur le bouton « START/STOP » pour éteindre l'appareil. Même si vous n'appuyez pas sur le bouton, la fonction de mise hors tension automatique éteindra automatiquement l'appareil au bout d'une minute.

Français

### Indicateur de pulsations irrégulières

Si des battements de cœur irréguliers sont détectés pendant la mesure, l'indicateur de pulsations irrégulières (IHB) apparaît une fois la mesure terminée.

Le signal de IHB s'affichera dans deux cas de figure :

- 1) Coefficient de variation (CV) de la période de pulsation > 25 %
- 2) Différence de période de pulsation adjacente  $\geq 0,14$  sec. et le nombre de ces pulsations représente plus de 53 % du nombre total de pulsations.

- La mesure peut ne pas être correcte si vos battements de cœur fluctuent considérablement pendant la mesure. Si l'indicateur de pulsations irrégulières (IHB) apparaît, mesurez à nouveau votre tension artérielle.



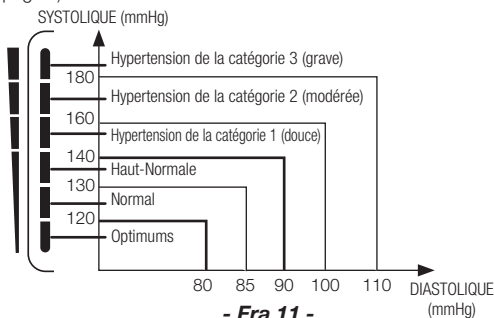
### Attention

Si l'indicateur de pulsations irrégulières (IHB) apparaît fréquemment, nous vous recommandons de consulter un médecin au sujet de votre état de santé.

## Indicateur de classification d'hypertension

La valeur de la tension artérielle mesurée s'affiche d'après les normes de l'OMC.

( Voir page 2)



## Description de l'alarme technique

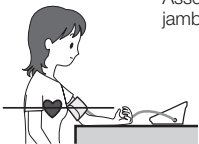
Le message 'Hi' ou 'Lo' s'affiche immédiatement sur l'écran LCD du tensiomètre si la pression artérielle mesurée (systolique ou diastolique) est en-dehors de la plage de mesure spécifiée au paragraphe SPÉCIFICATIONS. Dans ce cas, consultez un médecin et vérifiez que vous utilisez l'appareil conformément aux instructions. L'alarme technique (hors plage de mesure) est paramétrée par défaut et ne peut être ajustée ou désactivée. Cette alarme est un dispositif de faible priorité conformément à la norme IEC 60601-1-8. L'alarme technique n'est pas verrouillable et ne nécessite pas de réinitialisation. Le signal affiché sur l'écran LCD disparaît automatiquement au bout de 8 secondes.

## ASTUCES POUR OBTENIR DES MESURES PRÉCISES

Votre tension varie en fonction de votre posture, de l'heure de la journée et d'un éventail d'autres facteurs. Dans l'idéal, vous devriez mesurer votre tension dans la même posture chaque jour à la même heure.

### ■ Prendre la mesure en position assise

\* Asseyez-vous confortablement, les pieds posés à plat sur le sol, jambes décroisées.



- ① Placez le bras sur une table ou sur une surface semblable avec l'avant-bras étiré.
- ② Il est important de positionner le brassard au niveau de votre cœur.
- ③ Ouvrez légèrement la main sur la table de sorte que votre paume soit tournée vers le haut et que vos doigts soient détendus.
- ④ Ne bougez pas le corps et ne parlez pas pendant la mesure.

### ■ Mesure en position allongée

\* Détendez-vous pour ne pas exercer de pression sur le brassard.

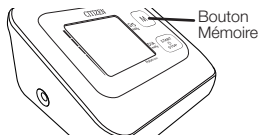


### ■ Vous pouvez utiliser votre bras droit pour mesurer votre tension artérielle.

La valeur de la tension artérielle peut différer de 10 mmHg lorsqu'elle est mesurée sur le bras gauche au lieu du droit (ou vice et versa). Mesurez votre tension sur le même bras chaque jour.

## RAPPEL DES DONNÉES MÉMORISÉES

99 résultats de mesures peuvent être mémorisés.  
La valeur moyenne est calculée automatiquement pour vous aider à gérer votre santé quotidienne.

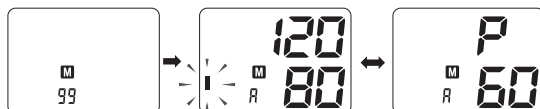


- Fra 12 -

## 1 Appuyez une fois sur le bouton Mémoire (M).

\* Exemple d'affichage lors de la pression sur le bouton Mémoire (M).

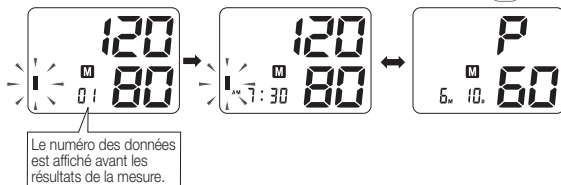
À présent, l'écran LCD affiche la somme des résultats dans le stock actuel, et R indiquant la valeur moyenne apparaît en bas de l'affichage. Puis, la valeur moyenne basée sur les trois dernières mesures est affichée.



## 2 Si vous appuyez de nouveau sur le bouton Mémoire (M), les données passées sont affichées.

Chaque fois que vous appuyez sur le bouton, les données des mesures sont rappelées dans l'ordre des plus récentes aux plus anciennes.

\* Exemple d'affichage lors de la pression sur le bouton Mémoire (M).



- Les valeurs mémorisées sont numérotées dans l'ordre des mesures. Par exemple quand 99 ensembles de données sont mémorisés, les données avec le numéro 1 représentent les données les plus récentes.

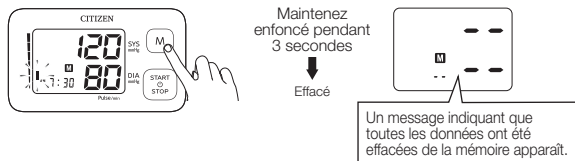
**Numéro de données: 1, 2, 3, ... 98, 99**

Données les plus récentes      Données les plus anciennes

## COMMENT EFFACER LES DONNÉES

### 1 Pendant l'affichage des résultats (sauf le relevé moyen des trois dernières mesures), maintenez enfoncé le bouton (M) Memory pendant plus de 3 secondes.

Toutes les données mémorisées sont effacées.

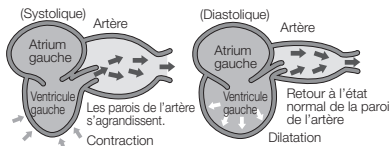


- Fra 13 -

## À PROPOS DE LA « TENSION ARTÉRIELLE »

### Qu'est-ce que la tension artérielle ?

Le cœur est une pompe qui assure la circulation du sang dans le corps. Le sang est pompé à partir du cœur à pression constante en direction des artères. Cette pression est appelée tension artérielle et représente, en général, votre tension. La tension est indiquée par divers types de pression comme : la pression systolique qui se produit lorsque le cœur pompe le sang, et la pression diastolique qui se produit lorsque le sang retourne vers le cœur.



### Votre tension change en permanence.

La tension varie en fonction de l'âge, du sexe et d'un éventail d'autres facteurs. La tension d'une personne est susceptible d'être influencée par le rythme d'une journée, par la position, par l'activité physique, par l'activité mentale, par le niveau de stress et par la température de l'air. La tension artérielle d'une personne en bonne santé varie généralement au cours d'une journée.

### [Exemple de variations de tension artérielle sur une journée]



(Valeurs de la tension artérielle mesurées à des intervalles de cinq minutes sur une journée)

● Bevan AT, Honour AJ, Stott FH. Clin Sci 1969;36:329-44.

Français

## QUESTIONS ET RÉPONSES SUR LA TENSION

- Q** Pourquoi est-ce que la tension mesurée à la maison est différente de celle mesurée dans le cabinet d'un médecin ou à l'hôpital ?
- R** Votre tension est susceptible de varier en fonction de l'activité physique, de la température ambiante ou de votre état psychologique. Lorsqu'un médecin ou une infirmière prend votre tension, la valeur de la tension est probablement supérieure de 10 à 20 mmHg à la valeur habituelle en raison de votre anxiété et/ou stress. Connaître ce qui influence votre tension vous aidera à mieux surveiller votre santé.
- Q** Pourquoi la tension artérielle obtenue varie-t-elle à chaque mesure ?
- R** Notre tension artérielle est réglée par la fonction d'un nerf automatique. Elle varie à chaque battement de cœur. On a tendance à penser que notre tension est constante, mais vous verrez qu'elle change si vous prenez plusieurs mesures à la suite. La tension artérielle est sensible au moment de la journée, comme le matin et l'après-midi, la saison et la température atmosphérique. De plus, la tension artérielle est facilement influencée par le stress mental et les émotions. Elle a tendance à augmenter lorsque vous vous sentez tendu et à baisser lorsque vous êtes détendu.
- Q** Quel est l'avantage de mesurer ma tension à domicile ?
- R** La tension mesurée à domicile offre des données fiables dans la mesure où elle peut être réalisée dans un état stable et détendu. Les médecins accordent une grande importance aux mesures de tension réalisées à domicile. Vous devriez mesurer votre tension chaque jour à la même heure et consigner les écarts de tension.



Consultez toujours votre médecin pour l'interprétation de vos mesures de tension et pour déterminer le traitement adapté.

- Fra 14 -

## AVANT DE SOLLICITER UNE RÉPARATION OU DES TESTS

Vérifiez les points ci-dessous avant de faire tester ou réparer votre tensiomètre.

### Dépannage (1)

| Problème                                    | Cause possible                                                                                 | Solution                                                                                                  |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'affichage LCD indique un résultat anormal | Le brassard était mal positionné ou incorrectement serré                                       | Placez correctement le brassard et réessayez.                                                             |
|                                             | La position corporelle était incorrecte pendant la mesure                                      | Consultez les sections « POSITION DU CORPS PENDANT LA MESURE » des instructions et recommencez la mesure. |
|                                             | Conversation, mouvement du bras ou du corps, colère, excitation ou nervosité pendant la mesure | Recommencez la mesure une fois que vous êtes calme et sans parler ni bouger.                              |
|                                             | Pulsations irrégulières (arythmie)                                                             | Les personnes souffrant d'une arythmie grave ne doivent pas utiliser ce tensiomètre électronique.         |

### Dépannage (2)

| Problème                                                           | Cause possible                                                                       | Solution                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'affichage LCD indique un symbole de pile faible                  | Pile faible                                                                          | Remplacez les piles.                                                                                                                          |
| L'affichage LCD indique « Er 0 »                                   | Le système de pression est instable avant la mesure                                  | Ne bougez pas et réessayez.                                                                                                                   |
| L'affichage LCD indique « Er 1 »                                   | La pression systolique n'est pas détectée                                            |                                                                                                                                               |
| L'affichage LCD indique « Er 2 »                                   | La pression diastolique n'est pas détectée                                           |                                                                                                                                               |
| L'affichage LCD indique « Er 3 »                                   | Le système pneumatique est bloqué ou le brassard est trop serré pendant le gonflage  | Placez correctement le brassard et réessayez.                                                                                                 |
| L'affichage LCD indique « Er 4 »                                   | Le système pneumatique fuit ou le brassard n'est pas assez serré pendant le gonflage |                                                                                                                                               |
| L'affichage LCD indique « Er 5 »                                   | Pression du brassard au-dessus de 300 mmHg                                           | Mesurez à nouveau après cinq minutes. Si l'appareil présente toujours une anomalie, veuillez contacter le distributeur local ou le fabricant. |
| L'affichage LCD indique « Er 6 »                                   | Plus de 3 minutes avec la pression du brassard au-dessus de 15 mmHg                  |                                                                                                                                               |
| L'affichage LCD indique « Er 7 »                                   | Erreur d'accès EEPROM                                                                |                                                                                                                                               |
| L'affichage LCD indique « Er 8 »                                   | Erreur de vérification des paramètres de l'appareil                                  |                                                                                                                                               |
| L'affichage LCD indique « Er A »                                   | Erreur des paramètres du capteur de pression                                         |                                                                                                                                               |
| Pas de réponse en appuyant sur les boutons ou en insérant la pile. | Fonctionnement incorrect ou interférence électromagnétique importante                | Retirez les piles pendant cinq minutes, puis remettez-les en place.                                                                           |

\* Si vous souhaitez vous débarrasser de cet appareil, ne le mettez pas à la poubelle avec vos ordures ménagères. Il existe un système de récupération distinct pour les appareils électroniques usagés conformément à la législation.



## SPECIFICATIONS

|                                               |                |                                                                                   |
|-----------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Numéro du modèle :                            |                | CHU304, CHU305                                                                    |
| Système de mesure :                           |                | Méthode oscillométrique                                                           |
| Affichage                                     |                | Affichage numérique                                                               |
| Emplacement de la mesure                      |                | Partie supérieure du bras                                                         |
| Brassard :                                    |                | Brassard souple                                                                   |
| Plage de circonférence du brassard :          |                | 22 cm – 30 cm (Brassard), 22 cm – 42 cm (Grand brassard)                          |
| Pression du brassard :                        |                | 0 – 300 mmHg                                                                      |
| Plage de mesure :                             | Pression       | Systolique : 60 – 260 mmHg<br>Diastolique : 40 – 199 mmHg                         |
|                                               | Pouls          | 40 à 180 pulsations/minute                                                        |
| Précision :                                   | Pression       | ±3 mmHg                                                                           |
|                                               | Pouls          | à ±5% près                                                                        |
|                                               | Pression       | 3 chiffres                                                                        |
|                                               | Pouls          | 3 chiffres                                                                        |
| Écrans LCD :                                  | Icônes         | ♥ : Icône de mesure                                                               |
|                                               |                | 🔊 : Indicateur Prêt à gonfler                                                     |
|                                               |                | 🔋 : Icône de pile                                                                 |
|                                               |                | 📶 : Indicateur de pulsations irrégulières (IHB)                                   |
|                                               |                | M : Icône de mémoire                                                              |
|                                               |                | I : Indicateur de classification d'hypertension                                   |
| Bouton :                                      |                | 2 (START/STOP, MEMORY)                                                            |
| Gonflement :                                  |                | Gonflement automatique par pompe interne                                          |
| Dégonflement :                                |                | Système de dégonflement automatique                                               |
| Tension nominale :                            |                | 6 VCC --- (--- : courant direct)                                                  |
| Echappement d'air :                           |                | Souape électromagnétique d'évacuation rapide                                      |
| Alimentation :                                |                | 4 X piles AA 1.5 V --- (LR6)                                                      |
| Durée des piles :                             |                | Environ 800 utilisations (Alcaline)                                               |
| Fonction de mise hors tension automatique :   |                | Environ 1 minutes (après avoir été activé)                                        |
| Dimensions de l'unité principale :            |                | 138 (L) x 54 (H) x 95 (P) mm                                                      |
| Taille du brassard :                          | Brassard       | Environ 148 x 510 mm                                                              |
|                                               | Grand brassard | Environ 163 x 580 mm                                                              |
| Poids:                                        |                | Unité : Environ 207 g, piles exclues                                              |
|                                               |                | Brassard: Environ 128 g, Grand brassard : Environ 134 g                           |
| Conditions d'utilisation :                    | Température    | 10°C – 40°C                                                                       |
|                                               | Humidité       | ≤ 90% RH                                                                          |
| Conditions de stockage :                      | Température    | -20°C – 55°C                                                                      |
|                                               | Humidité       | ≤ 90% RH                                                                          |
| Protection contre les décharges électriques : |                | Unité d'alimentation interne                                                      |
| Niveau de protection                          |                | ⚡ Pièce de type BF appliquée sur le patient                                       |
| Mode de fonctionnement :                      |                | Fonctionnement continu                                                            |
| Mémoire :                                     |                | 1 x 99 lectures, moyenne des 3 dernières lectures                                 |
| Durée de vie :                                |                | 10 000 mesures ou 3 ans                                                           |
| Durée de vie du brassard                      |                | Environ 1 000 utilisations                                                        |
| Degré d'étanchéité :                          |                | IPX0                                                                              |
| Accessoires :                                 |                | Ensemble composé d'un brassard, 4 piles AA (LR6) pour l'appareil et mode d'emploi |
| Accessoires en option :                       |                | Brassard 22 cm – 30 cm, Grand brassard 22 cm – 42 cm                              |

Français

\* Le brassard est la pièce appliquée sur le patient de ce dispositif.

\* Plage de pression barométrique : 800 hPa à 1050 hPa

\* Cet appareil satisfait aux normes ci-dessous: IEC 60601-1/EN 60601-1 (Appareils électromédicaux – Partie 1), IEC 60601-1-2/EN 60601-1-2 (Appareils électromédicaux – Partie 1-2), EN 1060-3 (Tensiomètres non invasifs – Partie 3), IEC 80601-2-30 (Appareils électromédicaux – Partie 2-30)

- Fra 16 -



## Содержание

- 1 - ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ
- 3 - МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ И ОБСЛУЖИВАНИИ
- 6 - НАЗВАНИЯ И РАСПОЛОЖЕНИЕ ДЕТАЛЕЙ
- 7 - УСТАНОВКА БАТАРЕЕК
- 7 - ИЗВЛЕЧЕНИЕ БАТАРЕЕК
- 8 - НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ
- 9 - ИЗМЕРЕНИЕ АРТЕРИАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ
- 12 - СОВЕТЫ ПО ПРАВИЛЬНОМУ ВЫПОЛНЕНИЮ ИЗМЕРЕНИЙ
- 12 - ВЫЗОВ ДАННЫХ, СОХРАНЕННЫХ В ПАМЯТИ
- 13 - ОБ “АРТЕРИАЛЬНОМ ДАВЛЕНИИ”
- 14 - ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ ОТНОСИТЕЛЬНО АРТЕРИАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ
- 15 - ПРЕЖДЕ ЧЕМ ОБРАЩАТЬСЯ ЗА РЕМОНТОМ ИЛИ ПРОВЕРКОЙ
- 16 - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Убедитесь в наличии всех компонентов, перечисленных ниже.
- Прибор для измерения артериального давления • Инструкция по эксплуатации
  - 4 батарейки типа AA (для прибора) • Манжета (модель: SCN-008) для прибора CHU304 • Большая манжета (модель: SCW-009) для прибора CHU305

## ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

### Общие сведения об артериальном давлении и его измерении

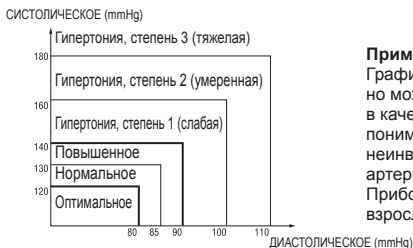
1. Чтобы быстро выпустить воздух из манжеты, нажмите кнопку “START/STOP”.
2. Перед использованием манжеты для измерения давления, убедитесь, что вы правильно подобрали размер манжеты:  
Манжета (модель: SCN-008) подходит для руки с обхватом: 22 см – 30 см.  
Большая манжета (модель: SCW-009) подходит для руки с обхватом: 22 см – 42 см.
3. Надевая манжету, расположите ее таким образом, чтобы воздушный шланг находился по центру руки, а край манжеты – на расстоянии 1 см – 2 см выше локтя.
4. Самостоятельное измерение давления не заменяет лечения! Изменение дозировки лекарств следует производить только по указанию врача.
5. Перед измерением артериального давления следует опорожнить мочевой пузырь и спокойно посидеть от 10 до 15 минут.
6. НЕ преувеличивайте значение результатов единичного измерения. Записывайте изменения артериального давления. Полную картину может дать только большое количество собранных данных.

### Как правильно измерять артериальное давление

1. Перед измерением давления сделайте пять или шесть глубоких вдохов и выдохов и расслабьтесь. Если вы напряжены во время измерения, результат будет неправильным.
2. Артериальное давление может подняться, если вы чем-то обеспокоены, раздражены, не выспались, страдаете запором, а также после выполнения физических упражнений или приема пищи.
3. Оберните манжету вокруг руки и затяните так, чтобы между манжетой и рукой помещался один палец. (  См. стр. 9, 10)

- Рис 1 -

4. НЕ следует измерять артериальное давление после приема ванны или употребления спиртных напитков.
5. Измерять давление рекомендуется в помещении при температуре около 20°C. НЕ измеряйте давление при слишком низкой (ниже 10°C) или слишком высокой (выше 40°C) температуре в помещении.
6. НЕ измеряйте артериальное давление после употребления кофе, чая или курения.
7. Измеряйте артериальное давление в расслабленном, спокойном состоянии. Центр манжеты должен находиться на уровне сердца. НЕ двигайте рукой и НЕ разговаривайте.
8. НЕ следует измерять артериальное давление спустя несколько минут или более после надевания манжеты. В это время давление в руке повысится и результаты измерения будут неправильными.
9. В случае отображения индикатора нерегулярного сердцебиения (INB) постарайтесь расслабиться и проведите повторное измерение артериального давления. В случае частого появления индикатора нерегулярного сердцебиения (INB), рекомендуется проконсультироваться с врачом по поводу состояния здоровья. (👉 См. стр. 11)
10. На следующем рисунке показана классификация артериального давления согласно стандартам ВОЗ.



#### Примечания:

График не является точным, но может использоваться в качестве ориентира для понимания результатов неинвазивного измерения артериального давления. Прибор предназначен для взрослых пользователей.

#### Определение и классификация уровней артериального давления

\* Данный прибор оснащен индикатором, который визуализирует классификацию результатов артериального давления (оптимальное / нормальное / повышенное / гипертония, степень 1 / гипертония, степень 2 / гипертония, степень 3) после каждого измерения.

11. Предполагаемое использование
  - Данное устройство предназначено для неинвазивного измерения артериального давления осциллометрическим способом. Устройство может автоматически измерять систолическое давление крови (SYS), диастолическое давление крови (DIA) и частоту пульса.
  - Устройство предназначено для проверки состояния здоровья в домашних условиях и не является диагностическим прибором.
  - Устройство не предназначено для использования на новорожденных или детях и не может использоваться для автоматического измерения циклов.

#### Рекомендуется регулярно измерять артериальное давление в одно и то же время.

\* Артериальное давление постоянно изменяется. Это означает, что данные, собранные за продолжительный период времени, имеют большую значимость, чем единичное измерение. Поэтому следует измерять артериальное давление ежедневно. В идеале, рекомендуется измерять артериальное давление в одно и то же время каждый день.

- Рuc 2 -

Русский



## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ И ОБСЛУЖИВАНИИ

### Меры предосторожности при использовании

1. Если вы страдаете заболеваниями сердца, гипертонией или другими сосудистыми заболеваниями, сначала проконсультируйтесь со своим врачом.
2. Чрезмерное накачивание манжеты может привести к образованию синяка на руке. Если вы почувствуете ненормальное давление в манжете или какие-либо другие нарушения в работе во время использования манжеты, немедленно уменьшите давление путем нажатия кнопки "START/STOP", снимите манжету или отсоедините воздушный шланг от прибора, а затем обратитесь за консультацией по месту покупки прибора.
3. Если вы полагаете, что полученные значения измерений являются ненормальными или при измерении вы чувствуете себя плохо, обратитесь к своему врачу.
4. Измерение артериального давления у людей со слабым пульсом или аритмией может оказаться невозможным.
5. Многократное измерение давления и длительное чрезмерное накачивание у некоторых людей может привести к таким проблемам, как покраснение и отечность.
6. При повторных часто выполняемых измерениях артериального давления могут быть получены неправильные результаты. Перед повторным измерением следует подождать не менее 1 минуты.
7. Проконсультируйтесь со своим врачом перед использованием прибора, если вы страдаете серьезными нарушениями кровообращения в области рук. Невыполнение этого требования может представлять опасность для здоровья.
8. Измерение артериального давления при недостаточном кровотоке в области выполнения измерения или при частом либо нерегулярном сердцебиении может оказаться невозможным. Проконсультируйтесь со своим врачом, можно ли использовать прибор.
9. НЕ надевайте манжету на поврежденную руку.
10. НЕ надевайте манжету на запястье под капельницей (во время выполнения внутривенной инфузии) или при переливании крови. Это может привести к травме или другим тяжелым последствиям.
11. Не используйте одну и ту же манжету вместе с другими людьми, чтобы избежать перекрестной инфекции.
12. При наличии сомнений относительно применения манжеты на руке с той стороны, где была произведена мастэктомия, проконсультируйтесь с врачом.
13. НЕ используйте прибор в помещениях с воспламеняющимися газами, например такими, что используются для анестезии. Это может привести к воспламенению газов и стать причиной взрыва.
14. НЕ используйте прибор в помещениях с повышенным содержанием кислорода, таких как барокамера или кислородная палатка. Это может привести к воспламенению кислорода и стать причиной пожара.
15. НЕ пользуйтесь мобильным телефоном вблизи прибора, так как это может стать причиной его неисправности.
16. Лицам, использующим кардиостимуляторы, следует предварительно проконсультироваться с врачом.
17. Этот прибор должен использоваться только для измерения артериального давления. НЕ используйте его для других целей.
18. Обязательно используйте только разрешенные детали и принадлежности. Детали и принадлежности, не одобренные для использования с данным прибором, могут привести к его повреждению.
19. НЕ используйте данный прибор для измерения давления у детей.
20. Измерение артериального давления может быть невозможным для людей с общими аритмиями, такими как предсердная или желудочковая экстрасистолия или мерцательная аритмия.

- Рис 3 -



## Меры предосторожности при уходе за прибором

1. НЕ храните прибор для измерения артериального давления в местах, подверженных воздействию прямого солнечного света, высоких температур (выше 55°C), низких температур (ниже -20°C), высокой относительной влажности (выше 90%) или чрезмерного количества пыли. Храните прибор для измерения артериального давления в месте, недоступном для детей, домашних животных или насекомых.
2. НЕ допускайте падения прибора для измерения артериального давления или манжеты и не подвергайте их другим ударам или вибрации.
3. Извлекайте батарейки, если прибор не используется в течение длительного периода времени.
4. НЕ разбирайте прибор или манжету. Обратитесь в сервисный центр, указанный производителем.
5. НЕ сгибайте манжету и воздушный шланг слишком сильно.
6. В случае сильного загрязнения прибора или манжеты очистите их тканью, смоченной в спиртовом дезинфицирующем растворе или нейтральном моющем средстве. Затем протрите их сухой тканью. При использовании в больнице нужно проводить дезинфекцию манжеты дважды в неделю.
7. НИКОГДА не используйте для очистки прибора для измерения артериального давления спирт, разбавитель или бензин, поскольку это может привести к повреждению прибора.
8. Для очистки манжеты протирайте ее влажной тканью. Избегайте чрезмерного трения манжеты, поскольку это может стать причиной утечки воздуха. Следите за тем, чтобы вода не попала в воздушный шланг.
9. Рекомендуется очищать манжету после каждого 200-кратного использования.



**Внимание**

Модификации данного прибора недопустимы.

## Объяснение символов



2797



: Маркировка CE свидетельствует о соответствии устройства основным требованиям директив ЕС.

: Используется деталь типа BF (Манжета является изделием типа BF.)

: Хранить в сухом месте

: Внимание

: Перед использованием обратитесь к инструкции по эксплуатации (Цвет фона знака: синий. Графический символ знака: белый.)

: Устройство соответствует директиве WEEE

: Производитель

EC REP : Символ для "УПОЛНОМОЧЕННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ В ЕС"



**Внимание**

Прибор прошел испытания в соответствии со стандартом EN60601-1-2 для EMD. Это никоим образом не гарантирует неподверженность устройства электромагнитным помехам. Избегайте использования устройства в среде электромагнитного излучения.

## Характер и частота обслуживания:

Данный прибор предназначен для использования в течение длительного периода времени; однако, обычно рекомендуется проводить проверку каждые два года для обеспечения надлежащего функционирования и эффективности.

- Рuc 4 -

Русский





### Защита окружающей среды:

Оказывайте содействие в защите окружающей среды, соблюдая государственные законы и/или местные правила при утилизации батареек и изделия по окончании их срока службы.

### ЗНАК WEEE

В случае утилизации данного прибора не выбрасывайте его вместе с обычными бытовыми отходами. Существует система раздельного сбора использованных электронных изделий в соответствии с законодательством по реализации Директивы WEEE (Директива 2012/19/EU), которая имеет силу только в Европейском Союзе.



### Информация относительно утилизации в других странах за пределами Европейского Союза.

Если вам необходимо утилизировать использованные батареи, обратитесь в местные органы власти или к продавцу, и спросите о правильном способе утилизации.

### Примечание относительно символа батареи.

Данный символ может использоваться в сочетании с символом химического вещества. В этом случае к нему применяется требование, предусмотренное Директивой относительно данного химического вещества.

### Европейский стандарт:

Данный прибор для измерения артериального давления соответствует стандарту EN60601-1, EN1060-1, EN1060-3, EN1060-4.

### Калибровка:

Прибор для измерения артериального давления рекомендуется проверять каждые два года, чтобы быть уверенным в правильности его работы и точности показаний. Обратитесь к дистрибьютору.

Русский



Наименование : CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO., LTD.  
Адрес : 6-1-12, Tanashi-cho, Nishi-Tokyo-shi, Tokyo 188-8511, Japan

### Завод

Наименование : ANDON HEALTH CO., LTD.  
Адрес : No.3 Jinping Street, YaAn Road, Nankai District, Tianjin 300190, China



### Представительство в Европе:

Наименование : EMERGO EUROPE  
Адрес : Westervoortsedijk 60, 6827 AT Arnhem, Нидерланды

- Для получения информации о технических данных обратитесь к европейскому представителю компании.



Сделано в Китае

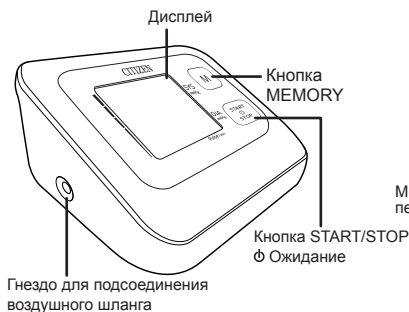
- Рuc 5 -



## НАЗВАНИЯ И РАСПОЛОЖЕНИЕ ДЕТАЛЕЙ

### Названия частей

#### <Основной блок>



#### <Манжета>



\* Для получения подробной информации о батарейном отсеке см. стр. 7.

#### <Дисплей>



\* Для получения подробной информации об индикаторе нерегулярного сердцебиения (IHV) см. стр. 11.

Русский

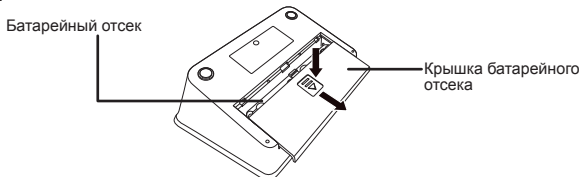
- Рuc 6 -

## УСТАНОВКА БАТАРЕЕК

(Перед использованием прибора для измерения артериального давления необходимо установить батарейки, поставляемые с прибором, в батарейный отсек).

### 1 Откройте крышку батарейного отсека.

Чтобы открыть отсек, нажмите на верхнюю часть крышки и потяните ее на себя.

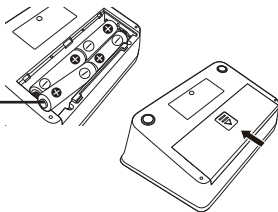


\* Если прибор для измерения артериального давления не используется в течение длительного периода времени, следует извлечь батарейки из отсека.

### 2 Установите батарейки в отсек.

Установите батарейки в отсек, учитывая символы полярности  $\oplus$  и  $\ominus$ .

4 батарейки типа "AA"



### 3 Закройте крышку батарейного отсека.

## ИЗВЛЕЧЕНИЕ БАТАРЕЕК

- При отображении символа  или в случае отсутствия изображений на дисплее, замените старые батарейки четырьмя новыми. Все четыре батарейки следует заменять одновременно.
- Выполните настройку часов после замены батареек.
- Данные, сохраненные в памяти, не удаляются при замене батареек.
- Не используйте перезаряжаемые батарейки.
- Не используйте одновременно сухие щелочные (LR6) и марганцевые батарейки (R6P).
- Прилагаемые батарейки предназначены только для демонстрационных целей. Срок службы батареек может быть короче указанного.
- При утилизации использованных батареек соблюдайте государственные нормы или стандарты общественных институтов по охране окружающей среды, действующие в вашей стране/вашем регионе.

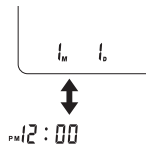
- Рис 7 -

## НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ

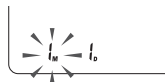
Установка часов обеспечивает точную запись измерений.

Прибор может записывать дату и время измерения, а также результаты измерений. Обязательно установите часы после установки батареек.

- 1** При установке батареек в первый раз на приборе по очереди будут отображаться время и дата.



- 2** Нажмите и удерживайте нажатой кнопку “ START/STOP” и кнопку “ MEMORY” в течение примерно двух секунд, пока не услышите звуковой сигнал и на экране не начнет мигать индикатор “месяц”.

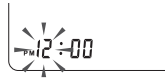


- 3** Нажмите кнопку “ MEMORY” для установки значения “месяц”. Нажмите кнопку “ MEMORY” для увеличения значения на единицу. Нажмите кнопку “ START/STOP” для подтверждения установки. Значение “месяц” будет установлено, и начнет мигать индикатор “день”.



- \* Отображение значений можно ускорить, нажав и удерживая нажатой кнопку “ MEMORY”.

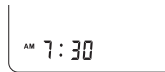
- 4** Нажмите кнопку “ MEMORY” для установки значения “день”. Нажмите кнопку “ MEMORY” для увеличения значения на единицу. Нажмите кнопку “ START/STOP” для подтверждения установки. Значение “день” будет установлено, и начнет мигать индикатор “час”.



- 5** Нажмите кнопку “ MEMORY” для установки значения “час”. Нажмите кнопку “ MEMORY” для увеличения значения на единицу. Нажмите кнопку “ START/STOP” для подтверждения установки. Значение “час” будет установлено, и начнет мигать индикатор “минуты”.



- 6** Нажмите кнопку “ MEMORY” для установки значения “минуты”. Нажмите кнопку “ MEMORY” для увеличения значения на единицу. Нажмите кнопку “ START/STOP” для подтверждения установки.



- \* Нажмите кнопку “ START/STOP” одновременно с сигналом точного времени по радио и т.п. для завершения настройки часов.

- Рис 8 -

Русский

## ИЗМЕРЕНИЕ АРТЕРИАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ

### 1 Вставьте разъем воздушного шланга в основной блок.

- Не сгибайте воздушный шланг во время измерений, поскольку это может привести к ошибке нагнетания или причинить травму в связи с постоянным давлением манжеты.



### 2 НАДЕВАНИЕ МАНЖЕТЫ

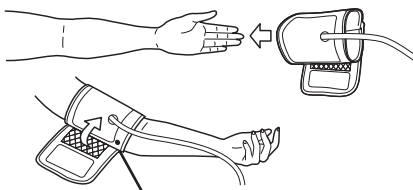
Перед использованием манжеты для измерения давления, убедитесь, что вы правильно выбрали размер манжеты:

**Манжета (модель: SCN-008)** подходит для руки с обхватом: 22 см – 30 см.

**Большая манжета (модель: SCW-009)** подходит для руки с обхватом: 22 см – 42 см.

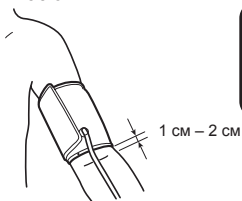
#### 1 Разверните манжету и пропустите ее конец сквозь металлическую петлю таким образом, чтобы сторона с застежкой-липучкой оказалась снаружи.

#### 2 Наденьте манжету на руку таким образом, чтобы воздушный шланг был расположен со стороны ладони.



●: Положение артерии.

#### 3 Расположите манжету таким образом, чтобы воздушный шланг находился по центру руки, а край манжеты – на расстоянии 1 см – 2 см выше локтя.

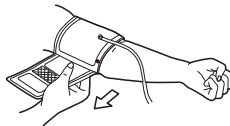


\* Манжету следует надевать на голую руку или поверх легкой одежды.

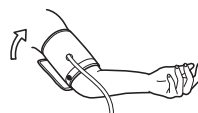
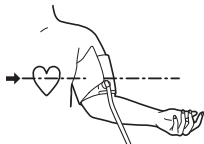
\* Если на вас надеты одежда из плотной ткани, снимите ее.

- Рис 9 -

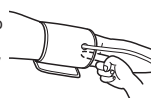
- 4 Потяните конец манжеты наружу таким образом, чтобы манжета плотно облегла руку, а затем зафиксируйте его с помощью застежки-липучки.



- 5 Положите руку на стол или иную поверхность таким образом, чтобы центр манжеты находился на уровне вашего сердца.



\* Располагая манжету на руке, убедитесь в том, что она правильно затянута. Натяжение манжеты считается правильным, если между манжетой и рукой можно свободно пропустить палец.



- 6 Расслабьте свою руку и слегка откройте ладонь вверх.

- 3 Разместите манжету на уровне сердца.

- 4 Нажмите кнопку “ START/STOP”.

- Раздастся звуковой сигнал и на начальном экране загорятся все цифры, свидетельствующие о должном функционировании прибора.
- Манжета накачивается автоматически.
- \* Если устройство фиксирует недостаточное значение накачивания, оно автоматически повторяет накачивание воздуха.



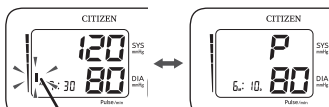
- \*  отображается при обнаружении пульса.

- \* Если необходимо остановить измерение, нажмите кнопку “ START/STOP”. Воздух из манжеты выпускается, и измерение прекращается.

- \* Если предыдущий пользователь задал высокое значение давления, оно также будет использовано и для текущего измерения.
- \* Если значение накачивания превышает 260 мм рт.ст., накачивание причиняет дискомфорт или если необходимо прекратить процесс измерения, еще раз нажмите кнопку “ START/STOP”. Манжета выпустит воздух, и питание отключится.

- Рuc 10 -

## 5 Отображаются результаты измерений.



Индикатор классификации гипертонии

По завершении измерения манжета выпускает воздух, а на дисплее отображаются результаты измерения (значения систолического/диастолического артериального давления, пульса).

\* Значения систолического/диастолического артериального давления и пульса отображаются попеременно.

\* При условии отсутствия ошибки в результатах измерения, такие значения автоматически сохраняются в памяти.

## 6 Завершение измерения.

- Чтобы отключить прибор, нажмите кнопку "⏻ START/STOP".
- После выполнения измерения артериального давления нажатие кнопки "⏻ START/STOP" выключит прибор. Однако если в течение 1 минуты не будет нажата ни одна кнопка, прибор будет автоматически выключен.

### Индикатор нерегулярного сердцебиения

В случае обнаружения нерегулярного сердцебиения во время измерения, после завершения измерения отображается индикатор нерегулярного сердцебиения (INB).



Индикатор нерегулярного сердцебиения (INB) отобразится при 2 условиях:

- Коэффициент вариации (CV) пульсового периода составляет  $> 25\%$
- Разность соседних пульсовых периодов составляет  $\geq 0,14$  с, а их количество – более 53 процентов от общего пульса.

- В случае значительных колебаний частоты сердечных сокращений во время измерения, его результаты могут быть неверными. В случае отображения индикатора нерегулярного сердцебиения (INB), проведите повторное измерение артериального давления.

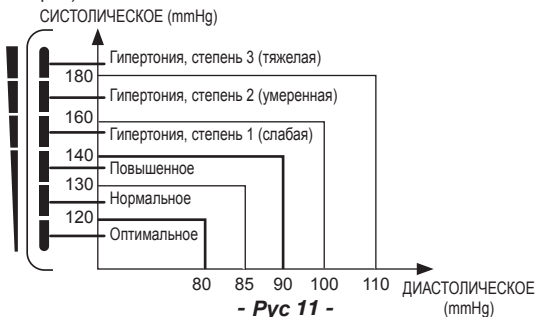


**Осторожно**

В случае частого появления индикатора нерегулярного сердцебиения (INB), рекомендуется проконсультироваться с врачом по поводу состояния здоровья.

## Индикатор классификации гипертонии

Значение измеренного артериального давления отображается согласно стандартам ВОЗ.  
( См. стр. 2)



- Рис 11 -

## Описание технических аварийных сигналов

В качестве технических аварийных сигналов на ЖК-дисплее будут немедленно отображаться значения «Н!» или «Lo», если измеряемое артериальное давление (систолическое или диастолическое) выходит за рамки рабочего диапазона, указанного в разделе «ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ». В таком случае вам следует проконсультироваться с врачом или проверить, использовался ли прибор без нарушения инструкции.

Техническая аварийная ситуация (выход за рамки рабочего диапазона) предварительно устанавливается на заводе и не может быть настроена или отключена. Данной аварийной ситуации присвоен низкий приоритет согласно IEC 60601-1-8. Технический сигнал опасности является нефиксированным и не требует сброса. Сигнал, отображающийся на ЖК-дисплее, исчезнет примерно через 8 секунд.

## СОВЕТЫ ПО ПРАВИЛЬНОМУ ВЫПОЛНЕНИЮ ИЗМЕРЕНИЙ

Артериальное давление отличается в зависимости от положения, времени суток и множества других факторов. В идеале, рекомендуется измерять артериальное давление в одном и том же положении в одно и то же время каждый день.

### ■ Измерение в положении сидя

\* Сядьте удобно, не скрещивая ноги. Стопы должны стоять на полу.



- 1 Положите руку на стол или на аналогичную поверхность, вытянув предплечье.
- 2 Манжета должна располагаться на уровне сердца.
- 3 Положите руку на стол ладонью вверх и расслабьте пальцы.
- 4 Не двигайтесь и не разговаривайте во время измерения.

### ■ Измерение в положении лежа

\* Расслабьтесь, чтобы не создавать давления на манжету.



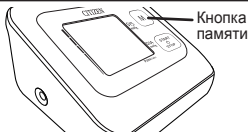
### ■ Для измерения артериального давления можно использовать правую руку.

Значение артериального давления при измерении на левой руке может отличаться на 10 мм рт.ст. от измерений на правой руке (или наоборот). Измеряйте артериальное давление на одной и той же руке каждый день.

## ВЫЗОВ ДАННЫХ, СОХРАНЕННЫХ В ПАМЯТИ

В памяти можно сохранить 99 результатов измерения.

Среднее значение вычисляется автоматически, что помогает ежедневно контролировать состояние здоровья.



### 1 Нажмите один раз кнопку памяти

\* Пример индикации при нажатии кнопки памяти .

На ЖК-дисплее отображается суммарное значение измерений, а **Я** отображает среднее значение в нижней части экрана. Затем будет отображено среднее значение на основе последних трех измерений.

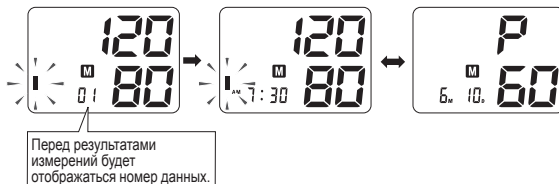


- Рис 12 -

## 2 При повторном нажатии кнопки памяти (M) будут отображены данные предыдущего измерения.

При каждом нажатии кнопки будут отображаться данные измерений в порядке от наиболее новых к наиболее старым.

\* Пример индикации при нажатии кнопки памяти (M).



- Значения, сохраненные в памяти, нумеруются в порядке проведения измерений. Например, в случае сохранения в памяти 99 наборов данных, номер данных 1 будет представлять самые последние данные.

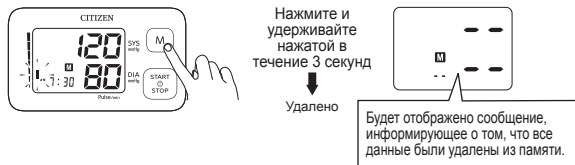
Номер данных: 1, 2, 3, ... ... 98, 99

↑ ↑  
Самые последние данные Более ранние данные

## КАК УДАЛИТЬ ДАННЫЕ

### 1 Во время отображения результатов (за исключением среднего показателя последних трех измерений) нажмите и удерживайте более 3 секунд кнопку Memory (M).

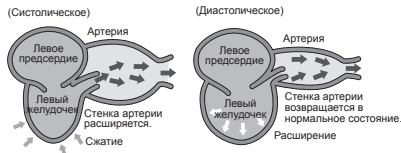
Все данные, сохраненные в памяти, будут удалены.



## ОБ “АРТЕРИАЛЬНОМ ДАВЛЕНИИ”

### Что такое артериальное давление?

Сердце представляет собой насос, с помощью которого кровь циркулирует по телу. Кровь при постоянном давлении прокачивается через сердце в артерии. Это давление называется артериальным и отражает, в общем, давление крови. Артериальное давление характеризуется несколькими параметрами, такими как систолическое давление, возникающее, когда сердце качает кровь, и диастолическое давление, возникающее, когда кровь возвращается в сердце.

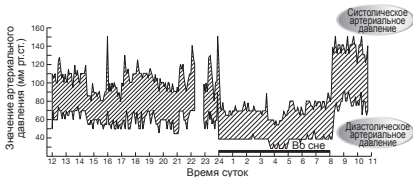


- Рис 13 -

## Артериальное давление постоянно изменяется.

Артериальное давление отличается в зависимости от возраста, пола и ряда других факторов. На него оказывают влияние дневные биоритмы, положение тела, физическая деятельность, психическая активность, уровень стресса и даже температура воздуха. В течение дня артериальное давление здорового человека обычно меняется.

### [Пример изменений артериального давления в течение дня]



(Артериальное давление, измеренное с пятиминутным интервалом в течение всего дня)

● Bevan AT, Honour AJ, Stott FH. Clin Sci 1969;36:329–44

## ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ ОТНОСИТЕЛЬНО АРТЕРИАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ

- Q** Почему артериальное давление, измеренное дома, отличается от артериального давления, измеренного врачом или в больнице?
- A** Артериальное давление зависит от физического состояния, температуры окружающей среды или психического состояния. Когда врач или медсестра измеряет артериальное давление, показания давления, скорее всего, будут выше обычного на от 10 до 20 мм рт.ст. вследствие взволнованности и/или стресса. Знание факторов, влияющих на артериальное давление, поможет вам лучше следить за состоянием вашего здоровья.
- Q** Почему измеренное артериальное давление отличается при каждом измерении?
- A** Наше артериальное давление автоматически регулируется нервной системой. Артериальное давление отличается при каждом сердечном сокращении. Мы думаем, что наше давление является постоянным, однако оно изменяется, даже если проводить измерения повторно. Артериальное давление чувствительно ко времени дня, времени года и температуре воздуха. Кроме того, на артериальное давление оказывают влияние психические стрессы, эмоциональные подъемы и спады. Оно увеличивается, когда вы напрягаетесь, и снижается, когда расслабляетесь.
- Q** Какие преимущества дает измерение артериального давления дома?
- A** Измерение артериального давления дома дает более достоверные результаты, так как вы можете выполнять измерение, когда находитесь в спокойном и расслабленном состоянии. Врачи придают большое значение показаниям замеров артериального давления в домашних условиях. Следует измерять артериальное давление в одно и то же время каждый день и вести записи изменений в показаниях замеров артериального давления.



Всегда обращайтесь к врачу за консультацией по поводу анализа результатов измерения артериального давления и назначением требуемого лечения.

- Рuc 14 -



## ПРЕЖДЕ ЧЕМ ОБРАЩАТЬСЯ ЗА РЕМОНТОМ ИЛИ ПРОВЕРКОЙ

Перед тем как отправить прибор для измерения артериального давления на проверку или для ремонта, проверьте следующее.

### Устранение неисправностей (1)

| Неисправность                                       | Возможная причина                                                                                                       | Решение                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| На ЖК-дисплее отображаются нехарактерные результаты | Неправильное положение манжеты или она ненадлежащим образом затянута                                                    | Надлежащим образом расположите манжету и проведите повторное измерение.                                                        |
|                                                     | Неправильное положение тела во время проведения измерений                                                               | Еще раз ознакомьтесь с разделом "ПОЛОЖЕНИЕ ТЕЛА ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ИЗМЕРЕНИЙ" данного руководства и проведите повторное измерение. |
|                                                     | Разговор, движения рукой или корпусом, чувство тревоги, возбуждения или нервное состояние во время проведения измерений | Повторное измерение следует проводить молча, в спокойном состоянии, без лишних движений.                                       |
|                                                     | Нерегулярное сердцебиение (аритмия)                                                                                     | Использование электронного сфигмоманометра лицами, страдающими тяжелыми формами аритмии, запрещено.                            |

### Устранение неисправностей (2)

| Неисправность                                                     | Возможная причина                                                                       | Решение                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| На ЖК-дисплее отображается символ низкого заряда батареек         | Низкий уровень заряда батареек                                                          | Замена батареек.                                                                                                                                                                |
| На ЖК-дисплее отображается сообщение об ошибке "Er 0"             | Нестабильное давление перед проведением измерений                                       | Постарайтесь не двигаться во время повторного измерения.                                                                                                                        |
| На ЖК-дисплее отображается сообщение об ошибке "Er 1"             | Не обнаруживается систолическое артериальное давление                                   |                                                                                                                                                                                 |
| На ЖК-дисплее отображается сообщение об ошибке "Er 2"             | Не обнаруживается диастолическое артериальное давление                                  |                                                                                                                                                                                 |
| На ЖК-дисплее отображается сообщение об ошибке "Er 3"             | Работа пневматической системы заблокирована или манжета слишком затянута для нагнетания | Надлежащим образом расположите манжету и проведите повторное измерение.                                                                                                         |
| На ЖК-дисплее отображается сообщение об ошибке "Er 4"             | Утечка в пневматической системе или слишком слабая затяжка манжеты для нагнетания       |                                                                                                                                                                                 |
| На ЖК-дисплее отображается сообщение об ошибке "Er 5"             | Давление манжеты выше 300 мм рт.ст.                                                     | Выполните повторное измерение через пять минут. Если на дисплее по-прежнему отображаются нехарактерные показания, свяжитесь с местным дистрибьютором или заводом-изготовителем. |
| На ЖК-дисплее отображается сообщение об ошибке "Er 6"             | Давление манжеты в течение 3 минут остается выше 15 мм рт.ст.                           |                                                                                                                                                                                 |
| На ЖК-дисплее отображается сообщение об ошибке "Er 7"             | Ошибка доступа к электрически программируемому ПЗУ                                      |                                                                                                                                                                                 |
| На ЖК-дисплее отображается сообщение об ошибке "Er 8"             | Ошибка проверки параметров прибор                                                       |                                                                                                                                                                                 |
| На ЖК-дисплее отображается сообщение об ошибке "Er A"             | Неверный параметр датчика давления                                                      |                                                                                                                                                                                 |
| Устройство не отвечает при нажатии кнопок или установке батареек. | Неправильная эксплуатация или сильные электромагнитные помехи                           | Извлеките батарейки на пять минут, а затем установите их обратно на место.                                                                                                      |

\* В случае утилизации данного изделия не выбрасывайте его вместе с обычными бытовыми отходами. В соответствии с законодательством для использованных электронных изделий предусмотрены системы раздельного сбора.

- Рys 15 -



## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

|                                          |                         |                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Номер модели:                            |                         | CHU304, CHU305                                                                                                                                                                                       |
| Система измерения:                       |                         | Осциллометрический метод                                                                                                                                                                             |
| Дисплей                                  |                         | Тип цифрового дисплея                                                                                                                                                                                |
| Место измерения                          |                         | Плечо                                                                                                                                                                                                |
| Манжета:                                 |                         | Мягкая манжета                                                                                                                                                                                       |
| Обхват манжеты:                          |                         | 22 см – 30 см (манжета), 22 см – 42 см (большая манжета)                                                                                                                                             |
| Давление манжеты:                        |                         | 0 – 300 mmHg                                                                                                                                                                                         |
| Диапазон измерения:                      | Давление                | Систолическое: 60 – 260 мм рт.ст.<br>Диастолическое: 40 – 199 мм рт.ст.                                                                                                                              |
|                                          | Пульс                   | От 40 до 180 ударов/мин                                                                                                                                                                              |
| Погрешность:                             | Давление                | ±3 мм рт.ст.                                                                                                                                                                                         |
|                                          | Пульс                   | ±5% от показаний                                                                                                                                                                                     |
| Индикация на ЖКД:                        | Давление                | 3 цифры                                                                                                                                                                                              |
|                                          | Пульс                   | 3 цифры                                                                                                                                                                                              |
|                                          | Значки                  | ♥ : Значок измерения<br>⚡ : Индикация готовности к нагнетанию<br>🔋 : Значок батареи<br>🫀 : Индикатор нерегулярного сердцебиения (ИНВ)<br>M : Значок памяти<br>I : Индикатор классификации гипертонии |
|                                          |                         |                                                                                                                                                                                                      |
| Кнопка:                                  |                         | 2 (START/STOP, MEMORY)                                                                                                                                                                               |
| Нагнетание:                              |                         | Автоматическое нагнетание встроенным насосом                                                                                                                                                         |
| Спуск:                                   |                         | Автоматическая система быстрого спуска воздуха                                                                                                                                                       |
| Номинальное напряжение:                  |                         | 6В постоянного тока — — — (— — — : постоянный ток)                                                                                                                                                   |
| Выпуск:                                  |                         | Электромагнитный клапан быстрого выпуска                                                                                                                                                             |
| Источник питания:                        |                         | 4 батарейки 1.5 В — — —, тип AA (LR6)                                                                                                                                                                |
| Срок службы батареек:                    |                         | Приблиз. 800 измерений (щелочные)                                                                                                                                                                    |
| Функция автоматического выключения:      |                         | Через приблиз. 1 мин (после активизации)                                                                                                                                                             |
| Размеры основного блока:                 |                         | 138 (Ш) × 54 (В) × 95 (Г) мм                                                                                                                                                                         |
| Размеры манжеты:                         | Манжета                 | Прибл. 148 × 510 мм                                                                                                                                                                                  |
|                                          | Большая манжета         | Прибл. 163 × 580 мм                                                                                                                                                                                  |
| Вес:                                     |                         | Аппарат: Приблиз. 207 г без батареек<br>Манжета: прибл. 128 г, большая манжета: прибл. 134 г                                                                                                         |
| Условия эксплуатации:                    | Температура             | 10°C – 40°C                                                                                                                                                                                          |
|                                          | Относительная влажность | ≤ 90%                                                                                                                                                                                                |
| Условия хранения:                        | Температура             | -20°C – 55°C                                                                                                                                                                                         |
|                                          | Относительная влажность | ≤ 90%                                                                                                                                                                                                |
| Защита от поражения электрическим током: |                         | Внутренний источник питания                                                                                                                                                                          |
| Степень охраны                           |                         | II Используются детали типа BF                                                                                                                                                                       |
| Режим работы:                            |                         | Непрерывная работа                                                                                                                                                                                   |
| Память:                                  |                         | 1 × 99 измерений, среднее значение последних 3 измерений                                                                                                                                             |
| Срок службы:                             |                         | 10 000 измерений или 3 года                                                                                                                                                                          |
| Ресурс манжеты:                          |                         | Приблиз. 1000 измерений                                                                                                                                                                              |
| Защита от проникновения воды:            |                         | IPX0                                                                                                                                                                                                 |
| Принадлежности:                          |                         | В комплект поставки входит манжета, 4 батарейки типа AA (LR6) для прибора, инструкция по эксплуатации                                                                                                |
| Дополнительные принадлежности:           |                         | Манжета – 22 см – 30 см, большая манжета – 22 см – 42 см                                                                                                                                             |

\* Рабочей частью данного устройства является манжета.

\* Диапазон барометрического давления от 800 гПа до 1050 гПа

\* Это устройство соответствует указанным ниже стандартам: IEC 60601-1/EN 60601-1 (Медицинское электрическое оборудование – часть 1), IEC 60601-1-2/EN 60601-1-2 (Медицинское электрическое оборудование – часть 1-2), EN 1060-3 (Неинвазивные сфигмоманометры – часть 3), IEC 60601-2-30 (Медицинское электрооборудование – часть 2-30)



# MEMO

# MEMO

- CITIZEN is a registered trademark of Citizen Watch Co., Ltd. Japan.
- Design and specifications are subject to change without notice.

---

## **CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO., LTD.**

6-1-12, Tanashi-cho, Nishi-Tokyo-shi,  
Tokyo 188-8511, Japan

E-mail: [sales-oe@systems.citizen.co.jp](mailto:sales-oe@systems.citizen.co.jp)  
<http://www.citizen-systems.co.jp/>